

**Christian Menuet**

# **Analytische Grammatik des Französischen**

*Für Deutschsprachige konzipiertes  
Lern- und Nachschlagewerk*



Christian Menuet

# **Analytische Grammatik des Französischen**

*Für Deutschsprachige konzipiertes  
Lern- und Nachschlagewerk*

Zweite Auflage

**Kommentierte  
Leseprobe**



Vom selben Autor:

Systematische Grammatik des Französischen, Hamburg 2010, 456 Seiten  
ISBN 978-3-00-033016-2  
bestellbar auch direkt unter [www.menuet.de](http://www.menuet.de)

Das kleine rote Buch des französischen Verbs, Hamburg 2011, 80 Seiten  
bestellbar unter [www.menuet.de](http://www.menuet.de)

2. Auflage 2021 (überarbeitet)

1. Auflage 1997

ISBN 978-3-00-001962-3  
Bestellbar auch direkt unter [www.menuet.de](http://www.menuet.de)

© 1997 Dr. Christian Menuet, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten.  
Dillstraße 21  
20146 Hamburg

Printed in Germany

## VORWORT

Das vorliegende Buch soll eine ausführliche Darstellung der französischen Grammatik sein, die sich in erster Linie an Fortgeschrittene wendet: Teilnehmer von Leistungskursen, Französischstudierenden oder selbstständige Lernende.

Dennoch beschränkt es sich nicht auf die Schwerpunkte. Es werden keine Vorkenntnisse vorausgesetzt. Das Elementarste wird wiederholt und in eine Gesamtstruktur integriert. Das Werk kann insofern auch von Lernenden benutzt werden, die weniger fortgeschritten sind.

Dieses Buch beinhaltet außerdem eine vollständige Verbtabelle, mit welcher man dank eines Ableitungssystems, das im ersten Kapitel dargestellt wird, über alle Formen aller „unregelmäßigen“ Verben verfügt.

Diese Grammatik ist für Deutschsprachige konzipiert. Dies bedeutet :

- dass sie die Unterschiede zwischen beiden Sprachen hervorhebt und typisch deutsche Fehler berücksichtigt,
- dass sie von den deutschen Wörtern ausgeht, wenn das Lernen und vor allem das Nachschlagen dadurch erleichtert werden (dies betrifft z. B. die Präpositionen, die Konjunktionen und die Indefinita).

Eine bessere Übersichtlichkeit wird dadurch erreicht, dass zwei Lernziele grundsätzlich getrennt sind :

⇒ Der Anhang beinhaltet die Definitionen (mit Beispielen im Deutschen) aller grammatischen Ausdrücke, die im Buch verwendet werden, sowie Betrachtungen, die für jede Sprache gelten.

⇒ In den anderen Kapiteln, in denen es um die eigentliche französische Grammatik geht, bleibt die Analyse der Satzstruktur dem Ziel untergeordnet, die Regeln der französischen Grammatik zu erläutern. Diese Kapitel beinhalten nur solche linguistischen Betrachtungen, die bei der Übersetzung vom Deutschen ins Französische Folgen haben.

Die Gliederung weicht in bestimmten Fällen von der Einteilung der Kapitel nach Wortarten und Satzarten ab:

- damit die Themen, die verschiedene Wortarten betreffen, im selben Kapitel behandelt werden (z. B. die Steigerungsformen),
- damit zusammen auftretende Schwierigkeiten zusammen behandelt werden (z. B. die Fragepronomen und die verschiedenen Frageformen),
- damit man die Übersetzungen eines deutschen Worts mit verschiedenen Wortarten im Französischen auf einen Blick hat (z. B. die Übersetzungen von *es* mit Personalpronomen und mit Demonstrativpronomen).

Die Regeln werden durch wenige Beispiele illustriert, die alle übersetzt werden. Damit sich der Lernende ausschließlich auf die Grammatik konzentrieren kann, wird in diesen Beispielen nur ein elementarer Wortschatz gebraucht. Manche Regeln können auch

allein durch das Lesen der Beispiele und ihrer Übersetzung verstanden und aufgenommen werden.

Dieses Buch ist als Nachschlagewerk gut geeignet :

- Der Index beinhaltet als Stichwörter nicht nur grammatische Ausdrücke und französische Wörter, sondern auch deutsche Wörter, deren Übersetzung mit grammatischen Schwierigkeiten verbunden ist.
- Viele Überschriften beziehen sich direkt auf häufig gestellte Fragen.
- Die optische Gestaltung des Textes verdeutlicht seine inhaltliche Struktur: Die zahlreichen Tabellen dienen nicht zur Trennung von Beispielsätzen und Erklärungen, sondern zur Unterscheidung von Fällen. Dies erleichtert nicht nur das Verständnis und die Aufnahme, sondern auch das Nachschlagen.

Hamburg, Juli 1997

Christian Menuet

Dieses 1997 erschienene Buch ist eine umfassende Darstellung der französischen Grammatik, die für Französischstuden-ten, Schüler der Sekundarstufe II oder Autodidakten geeignet ist.

Trotz des bescheidenen Umfangs von 370 Seiten werden dank eines knappen Stils und einer ökonomischen Seitengestaltung alle Themen ausführlich behandelt, die in anderen Grammatiken mit Uni-versitätsniveau behandelt werden.

Die *analytische* Methode dieses Buches besteht darin:

1. Fälle klar zu differenzieren, in welchen unterliche Regeln gelten, was oft durch eine tabellarische Darstellung erfolgt,
2. nach Prinzipien zu suchen, die hinter scheinbar willkürlichen Regeln verborgen sind. Die Regeln mit dem weitesten Geltungsbe-reich werden also immer denjenigen vorgezogen, die zwar leichter verstanden werden, zu welchen aber mehr Ausnahmen bestehen. Dadurch soll das verbreitete Vorurteil revidiert werden, dass die französische Grammatik eine Ansammlung von Sonderregeln und Ausnahmen sei.

Schon das erste Kapitel soll ein Beispiel dafür sein, dass man das Erlernen einer Sprache erleichtert, indem man ihre Gesetzmäßigkeit nicht unterschätzt. Dieses Kapitel beinhaltet eine neue Verbklassifizierung nach der Zahl der Stämme und ein Ableitungssystem der Verbformen, durch welches sich herausstellt, dass die angeblich „unregelmäßigen“ Verben regelmäßiger sind, als man glaubt.

## Kapitel 1

### Die Bildung der einfachen Verbformen

---

#### I . Ableitbare und nicht ableitbare Verbformen

- Die meisten Verbformen sind im Französischen ableitbar. Dadurch kann unnötiges Auswendiglernen erspart bleiben. Die nicht ableitbaren Formen sind für die meisten Verbgruppen :
  - der Infinitiv,
  - ein bis drei Stämme im Présent,
  - das Participe passé.

Wenn man diese Formen als Ableitungsbasen für die Bildung der anderen Formen benutzt, stellt man fest, dass die sogenannten „unregelmäßigen Verben“ regelmäßiger sind, als man glaubt. Dieses Kapitel beschreibt das System der Ableitungen und weist auf die wenigen Abweichungen davon hin. Es geht dabei nicht um „unregelmäßige Verben“, sondern um „Unregelmäßigkeiten“ bei einigen Verben hinsichtlich der Bildung bestimmter Formen.

#### II . Die Bildung des Présent und die Klassifizierung der Verben

##### 1 . Stamm und Endung

- Die Verbformen im Présent sind eine Ableitungsbasis für die anderen Formen nur unter der Bedingung, dass man die Trennung zwischen dem Stamm und der Endung richtig bestimmt, nämlich dass man nur folgende Buchstaben als die „Endungen“ betrachtet:

	entweder	oder	
<b>je</b> <i>ich</i>	<b>E</b>	<b>S</b>	Bei wenigen Verben steht X anstatt S.
<b>tu</b> <i>du</i>	<b>ES</b>	<b>S</b>	
<b>il / elle</b> <i>er/sie</i>	<b>E</b>	<b>T</b>	Das T fällt nach D, T und C weg.
<b>nous</b> <i>wir</i>		<b>ONS</b>	
<b>vous</b> <i>ihr/Sie</i>		<b>EZ</b>	
<b>ils / elles</b> <i>sie</i>		<b>ENT</b>	

Die Endungen *ons* und *ez* werden gesprochen. Die anderen sind stumm. Die Endkonsonanten können aber in bestimmten Fällen mit dem darauffolgenden Wort gebunden werden (§ 552).

Die so definierten Endungen gelten für fast alle Verbgruppen (Ausnahmen § 12), die man nach der Anzahl der Stämme in drei Kategorien einteilen kann:

Einstämmige Verben			Zweistämmige Verben			Dreistämmige Verben		
je	<b>Stamm</b>	e / s	je	<b>1. Stamm</b>	s	je	<b>1. Stamm</b>	s
tu	<b>Stamm</b>	es / s	tu	<b>1. Stamm</b>	s	tu	<b>1. Stamm</b>	s
il	<b>Stamm</b>	e / t	il	<b>1. Stamm</b>	t	il	<b>1. Stamm</b>	t
nous	<b>Stamm</b>	ons	nous	<b>2. Stamm</b>	ons	nous	<b>2. Stamm</b>	ons
vous	<b>Stamm</b>	ez	vous	<b>2. Stamm</b>	ez	vous	<b>2. Stamm</b>	ez
ils	<b>Stamm</b>	ent	ils	<b>2. Stamm</b>	ent	ils	<b>3. Stamm</b>	ent

**Achtung** : Diese Klassifizierung hat mit der Klassifizierung in „erste, zweite und dritte Konjugation“ nichts zu tun.

- Diese Art, den Stamm und die Endung zu trennen, bringt drei Vorteile mit sich:
- Die Endungen sind eine Konstante unter den verschiedenen Verbgruppen, die sich dann nur noch durch die Stämme unterscheiden.
  - Man braucht, um jedes Verb im Présent zu konjugieren, nur einen bis drei Stämme zu lernen.
  - Man kann von diesen Stämmen die anderen Verbformen ableiten.

3 Jede dieser drei Kategorien wird wiederum in richtige Verbgruppen aufgeteilt. Dabei darf man nicht die Infinitivendungen *er, ir, oir, oder re* als den Wunderschlüssel betrachten. Nur die Endung *er* ist ein sicheres Kriterium für diese Einordnung. Andere Verben können nur nach einer genaueren definierten Endung eingeordnet werden. Es gibt z. B. nicht die Gruppe auf *re*, sondern die Gruppen auf *dre*, auf *uire*, auf *âtre* usw. (Wenn solche Endungen für die Einordnung in eine Gruppe bestimmend sind, sind sie in der Tabelle unterstrichen.)

**2 . Einstämmige Verben mit der Endung e, es, e**

Beispiele

fermer			ouvrir			cueillir		
je	<b>ferm</b>	e	j'	<b>ouvr</b>	e	je	<b>cueill</b>	e
tu	<b>ferm</b>	es	tu	<b>ouvr</b>	es	tu	<b>cueill</b>	es
il	<b>ferm</b>	e	il	<b>ouvr</b>	e	il	<b>cueill</b>	e
nous	<b>ferm</b>	ons	nous	<b>ouvr</b>	ons	nous	<b>cueill</b>	ons
vous	<b>ferm</b>	ez	vous	<b>ouvr</b>	ez	vous	<b>cueill</b>	ez
ils	<b>ferm</b>	ent	ils	<b>ouvr</b>	ent	ils	<b>cueill</b>	ent

**Gruppen**

5	Infinitiv	Stämme im Présent und Verbgruppen	Participe passé (§ 20)	Unreg. Futur / P. simple
	<b>fermer</b>	<b>ferm</b> e, es, e, ons, ez, ent Alle Verben auf ER (außer <i>aller</i> ) werden nach diesem Muster konjugiert. Sie bilden die wichtigste Gruppe. Einige Sonderregeln betreffen die Verben auf: <i>yer, cer, ger, e/é + Konsonanten + er</i> (§ 29)	<b>fermé</b>	P. simple § 21
	<b>ouvrir</b>	<b>ouvr</b> e, es, e, ons, ez, ent Verben auf <i>vrir / frir</i> <i>ouvrir, couvrir, découvrir, recouvrir, rouvrir, offrir, souffrir</i>	<b>ouvert</b>	P. simple ouvri...
	<b>cueillir</b>	<b>cueill</b> e, es, e, ons, ez, ent Verben auf <i>eillir</i> und <i>aillir</i> <i>accueillir, cueillir, recueillir, assaillir, tressaillir</i>	<b>cueilli</b>	Futur cueiller...

**3 . Einstämmige Verben mit der Endung s, s, t**

Beispiele

6	attendre	rompre	courir		
j'	<b>attend</b>	s	je	<b>cour</b>	s
tu	<b>attend</b>	s	tu	<b>cour</b>	s
il	<b>attend</b>	t	il	<b>cour</b>	t
nous	<b>attend</b>	ons	nous	<b>cour</b>	ons
vous	<b>attend</b>	ez	vous	<b>cour</b>	ez
ils	<b>attend</b>	ent	ils	<b>cour</b>	ent

**Gruppen**

7	attendre	attendu	P. simple attendi...
	<b>attend</b> s, s, -, ons, ez, ent Nach diesem Muster werden die meisten Verben auf DRE konjugiert: <i>attendre, condescendre, confondre, correspondre, défendre, démordre, dépendre, descendre, détendre, détordre, distendre, entendre, épandre, étendre, fendre, fondre, mordre, morfondre, perdre, pondre, prétendre, redescendre, refendre, refondre, remordre, rendre, répandre, reperdre, répondre, retordre, revendre, sous-entendre,</i>	<b>attendu</b>	P. simple attendi...

	<i>suspendre, tendre, tondre, tordre, vendre</i> Ausnahmen: • die Gruppe <i>prendre</i> (§11a) • die Verben auf <i>aindre, eindre, oindre</i> (§ 9f) • die Verben auf <i>oudre</i> (§ 9g)		
<b>rompre</b>	<b>romp</b> <i>s, s, t, ons, ez, ent</i> <i>corrompre, interrompre, rompre</i>	<b>rompu</b>	P. simple rompi...
<b>courir</b>	<b>cour</b> <i>s, s, t, ons, ez, ent</i> <i>accourir, concourir, courir, discourir, encourir, parcourir, recourir, secourir</i>	<b>couru</b>	Futur courr...
<b>conclure</b>	<b>conclu</b> <i>s, s, t, ons, ez, ent</i> <i>conclure, exclure, inclure</i>	<b>conclu</b>	
<b>rire</b>	<b>ri</b> <i>s, s, t, ons, ez, ent</i> <i>rire, sourire</i>	<b>ri</b>	
<b>vêtir</b>	<b>vêt</b> <i>s, s, -, ons, ez, ent</i> <i>dévêtir, revêtir, vêtir</i>	<b>vêtu</b>	P. simple vèti...

4 . Zweistämmige Verben

8 Für zweistämmige Verben kommt nur die Endung **s, s, t** in Frage. Der zweite Stamm ist meist eine Erweiterung des ersten.

Beispiele

finir			dormir			craindre				
je	<b>fini</b>	<b>s</b>	je	<b>dor</b>	<b>s</b>	je	<b>crain</b>	<b>s</b>		
tu	<b>fini</b>	<b>s</b>	tu	<b>dor</b>	<b>s</b>	tu	<b>crain</b>	<b>s</b>		
il	<b>fini</b>	<b>t</b>	il	<b>dor</b>	<b>t</b>	il	<b>crain</b>	<b>t</b>		
nous	<b>fini</b>	<b>ss</b>	<b>ons</b>	nous	<b>dor</b>	<b>m</b>	<b>ons</b>	nous	<b>craign</b>	<b>ons</b>
vous	<b>fini</b>	<b>ss</b>	<b>ez</b>	vous	<b>dor</b>	<b>m</b>	<b>ez</b>	vous	<b>craign</b>	<b>ez</b>
ils	<b>fini</b>	<b>ss</b>	<b>ent</b>	ils	<b>dor</b>	<b>m</b>	<b>ent</b>	ils	<b>craign</b>	<b>ent</b>

Gruppen

• Stammerweiterung durch **ss**

<b>9a</b>	<b>finir</b>	<b>fini</b> <i>s, s, t</i>	<b>finiss</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>fini</b>	
		Die meisten Verben auf IR bilden mit diesem Verb die zweitwichtigste Gruppe. (Viele sind von einem Adjektiv abgeleitet und bezeichnen eine Zustandsänderung.) <i>grand</i> (groß) → <i>grandir</i> (wachsen) <i>sale</i> (schmutzig) → <i>salir</i> (schmutzig machen)			

<b>connaître</b>	<b>connai</b> <i>s, s, ^t</i>	<b>connaiss</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>connu</b>	
	<i>connaître, méconnaître, reconnaître, apparaître, comparaître, disparaître, paraître, réapparaître, réparaître, paître, repaître</i> Aber: <i>naître, renaître</i>		<b>paru</b>	P. simple naqui...
	<b>croît</b> <i>s, s, ^t</i>	<b>croiss</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>crû</b> , <i>cru/e/s</i>	
	<i>accroître, croître, décroître, recroître</i>			
<b>maudire</b>	<b>maudi</b> <i>s, s, t</i>	<b>maudiss</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>maudit</b>	

• Stammerweiterung durch **s**

<b>9b</b>	<b>plaire</b>	<b>plai</b> <i>s, s, ^t</i>	<b>plais</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>plu</b>	
		<i>se complaire, déplaire, plaie</i>			
	<b>produire</b>	<b>produi</b> <i>s, s, t</i>	<b>produis</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>produit</b>	P. simple produisi... nuisi...
		<i>conduire, déduire, éconduire, reconduire, enduire, induire, introduire, produire, reproduire, réduire, séduire, traduire</i> <i>construire, détruire, instruire, reconstruire, cuire, recuire, aber luire, reuire, nuire</i> : p. passé:		<b>nui</b>	
	<b>interdire</b>	<b>interdi</b> <i>s, s, t</i>	<b>interdis</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>interdit</b>	
		<i>contredire, dédire, interdire, médire, prédire</i> Aber: <i>dire, redire</i> : <i>vous dites, vous redites</i> (§ 12) – <i>maudire</i> : § 9a			
	<b>suffire</b>	<b>suffi</b> <i>s, s, t</i>	<b>suffis</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>suffi</b>	
	<b>lire</b>	<b>li</b> <i>s, s, t</i>	<b>lis</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>lu</b>	
		<i>lire, relire, élire, réélire</i>			

• Stammerweiterung durch **v**

<b>9c</b>	<b>savoir</b>	<b>sai</b> <i>s, s, t</i>	<b>sav</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>su</b>	F. saur...
	<b>suivre</b>	<b>sui</b> <i>s, s, t</i>	<b>suiv</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>suivi</b>	
		<i>suivre, s'ensuivre, poursuivre</i>			
	<b>écrire</b>	<b>écri</b> <i>s, s, t</i>	<b>écriv</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>écrit</b>	P. simple écriv...
		<i>circonscrire, décrire, écrire, inscrire, prescrire, proscrire, ré(é)crire, souscrire, transcrire</i>			
	<b>vivre</b>	<b>vi</b> <i>s, s, t</i>	<b>viv</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>vécu</b>	
		<i>vivre, revivre, survivre</i>			

• Stammerweiterung durch die Verdoppelung des **t**

<b>9d</b>	<b>mettre</b>	<b>met</b> <i>s, s, -</i>	<b>mett</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>mis</b>	
		<i>admettre, commettre, compromettre, démettre, émettre, entremettre, mettre, omettre, permettre, promettre, remettre, soumettre, transmettre</i>			
	<b>battre</b>	<b>bat</b> <i>s, s, -</i>	<b>batt</b> <i>ons, ez, ent</i>	<b>battu</b>	P. simple batti...
		<i>abattre, battre, combattre, débattre, s'ébattre, rabattre, rebattre</i>			

- Stammerweiterung durch den Konsonanten des Infinitivs, der im 1. Stamm wegfällt

<b>9e</b>	<b>dormir</b>	<b>dor</b> s, s, t <i>dormir, redormir, (s') endormir, sentir, consentir, ressentir, pressentir, mentir, démentir, se repentir, partir, repartir (aber répartir → finir), sortir, ressortir (= wd. ausgehen) (aber assortir und ressortir (= unterstehen) → finir), servir, desservir, resservir (aber asservir → finir)</i>	<b>dorm</b> ons, ez, ent	<b>dormi</b>	
-----------	---------------	---	--------------------------	--------------	--

- Ersetzen von **n** durch **gn** und Entnasalierung

<b>9f</b>	<b>craindre</b> <b>peindre</b> <b>joindre</b>	<b>crain</b> s, s, t <b>pein</b> s, s, t <b>join</b> s, s, t	<b>craign</b> ons, ez, ent <b>peign</b> ons, ez, ent <b>joign</b> ons, ez, ent	<b>craint</b> <b>peint</b> <b>joint</b>	P. simple craigni... peigni... joigni...
-----------	---	--	--	---	---

- Verschiedene Stammänderungen

<b>9g</b>	<b>résoudre</b>	<b>résou</b> s, s, t <i>absoudre, dissoudre, résoudre</i>	<b>résolv</b> ons, ez, ent	<b>résolu</b> <b>absous/te</b>	P. simple ∅
	<b>coudre</b>	<b>coud</b> s, s, - <i>coudre, découdre, recoudre</i>	<b>cous</b> ons, ez, ent	<b>cousu</b>	P. simple cousi...
	<b>moudre</b>	<b>moud</b> s, s, - <i>moudre, émoudre, remoudre, rémoudre</i>	<b>moul</b> ons, ez, ent	<b>moulu</b>	
	<b>foutre</b>	<b>fous</b> s, s, - <i>foutre, contrefoutre</i>	<b>fout</b> ons, ez, ent	<b>foutu</b>	P. simple ∅
	<b>valoir</b>	<b>vau</b> x, x, t <i>équivaloir, prévaloir, revaloir, valoir</i>	<b>val</b> ons, ez, ent	<b>valu</b>	Futur vaurd...
	<b>vaincre</b>	<b>vaine</b> s, s, - <i>vaincre, convaincre</i>	<b>vainqu</b> ons, ez, ent	<b>vaincu</b>	P. simple vainqui...
	<b>asseoir</b>	<b>assied</b> s, s, - auch: <b>asso</b> s, s, t, <b>asso</b> y ons, ez, <b>asso</b> i ent <i>asseoir, rasseoir, surseoir</i>	<b>assey</b> ons, ez, ent	<b>assis</b>	Futur assiér... asseoir... surseoir...
	<b>bouillir</b>	<b>bou</b> s, s, t <i>bouillir, débouillir, rebouillir</i>	<b>bouill</b> ons, ez, ent	<b>bouilli</b>	

**5 . Dreistämmige Verben**

- 10** Für alle dreistämmigen Verben kommt nur die Endung **s, s, t** (bzw. **x, x, t**) in Frage. Der dritte Stamm besteht meist aus dem ersten Stamm und dem Endkonsonanten des zweiten.

**Beispiele**

	<b>venir</b>	<b>devoir</b>	<b>vouloir</b>
je	<b>vien</b> s	<b>doi</b> s	<b>veu</b> x
tu	<b>vien</b> s	<b>doi</b> s	<b>veu</b> x
il	<b>vien</b> t	<b>doi</b> t	<b>veu</b> t
nous	<b>ven</b> ons	<b>dev</b> ons	<b>vou</b> l ons
vous	<b>ven</b> ez	<b>dev</b> ez	<b>vou</b> l ez
ils	<b>vienn</b> ent	<b>doiv</b> ent	<b>veul</b> ent

**Gruppen**

- Entnasalierung im 2. und im 3. Stamm

<b>11a</b>	<b>venir</b> <b>tenir</b>	<b>vien</b> s, s, t <b>tien</b> s, s, t	<b>ven</b> ons, ez <b>ten</b> ons, ez	<b>vienn</b> ent <b>tienn</b> ent	<b>venu</b> <b>tenu</b>	Futur viendr... tiendr...  P. simple vin... tin...
	<b>prendre</b>	<b>prend</b> s, s, -	<b>pren</b> ons, ez	<b>prenn</b> ent	<b>pris</b>	

- Vokaländerung **eu** → **ou** → **eu**

<b>11b</b>	<b>vouloir</b> <b>pouvoir</b>	<b>veu</b> x, x, t <b>peu</b> x, x, t <b>puis</b> <sup>(1)</sup>	<b>voul</b> ons, ez <b>pouv</b> ons, ez	<b>veul</b> ent <b>peuv</b> ent	<b>voulu</b> <b>pu</b>	F. vourdr... F. pourr...
	<b>mouvoir</b>	<b>meu</b> s, s, t	<b>mouv</b> ons, ez	<b>meuv</b> ent	<b>mû</b> , mu/e/s <b>ému</b>	Futur mouvr...
	<b>mourir</b>	<b>meur</b> s, s, t	<b>mour</b> ons, ez	<b>meur</b> ent	<b>mort</b>	mourr... mouru...

- Vokaländerung **oi** → **e/u** → **oi**

11c	<b>devoir</b>	<b>doi</b> s, s, t	<b>dev</b> ons, ez	<b>doiv ent</b>	<b>dû</b> , du/e/s	
	<b>recevoir</b>	<b>reçoi</b> s, s, t	<b>recev</b> ons, ez	<b>reçoiv ent</b>	<b>reçu</b>	
<i>devoir, redevoir</i> <i>apercevoir, concevoir, décevoir, percevoir, recevoir</i> Aber: <i>revoir</i> und <i>entrevoir</i> : wie <i>voir</i> .						
	<b>boire</b>	<b>boi</b> s, s, t	<b>buv</b> ons, ez	<b>boiv ent</b>	<b>bu</b>	

- Vokaländerung **ier** → **é** → **ièr**

11d	<b>acquérir</b>	<b>acquier</b> s, s, t	<b>acquér</b> ons, ez	<b>acquièr ent</b>	<b>acquis</b>	Futur acquerr...
<i>acquérir, conquérir, enquérir, reconquérir, requérir</i>						

- Das *i* wir zu *y* im 2. Stamm. Der 3. Stamm ist mit dem 1. identisch.

11e	<b>croire</b>	<b>croi</b> s, s, t	<b>cro</b> y ons, ez	<b>croi ent</b>	<b>cru</b>	
	<b>voir</b>	<b>voi</b> s, s, t	<b>voy</b> ons, ez	<b>voi ent</b>	<b>vu</b>	F. verr... P.S. vi...
	<b>pourvoir</b>	<b>pourvoi</b> s, s, t	<b>pourvoy</b> ons, ez	<b>pourvoi ent</b>	<b>pourvu</b>	
	<i>pourvoir, dépourvoir</i>					
	<b>fuir</b>	<b>fui</b> s, s, t	<b>fuy</b> ons, ez	<b>fui ent</b>	<b>fui</b>	
<i>fuir, s'enfuir, refuir</i>						
<b>distraire</b>	<b>distr</b> ai s, s, t	<b>distr</b> ay ons, ez	<b>distr</b> ai ent	<b>distr</b> ait	P. simple ∅	
<i>abstraire, attraire, distraire, extraire, rentrer, retraindre, soustraire, traire</i>						

### 6 . Verben mit mehr als drei Stämmen

- 12 Nur folgende Verben oder Verbgruppen können im Présent als „unregelmäßig“ bezeichnet werden. Sie haben mehr als drei Stämme und zum Teil andere Endungen als die ein-, zwei- und dreistämmigen Verben:

<b>être</b> sein		<b>avoir</b> haben		<b>aller</b> gehen, fahren		<b>faire</b> machen, tun		<b>dire</b> sagen	
je	<b>suis</b>	j'	<b>ai</b>	je	<b>vais</b>	je	<b>fais</b>	je	<b>dis</b>
tu	<b>es</b>	tu	<b>as</b>	tu	<b>vas</b>	tu	<b>fais</b>	tu	<b>dis</b>
il	<b>est</b>	il	<b>a</b>	il	<b>va</b>	il	<b>fait</b>	il	<b>dit</b>
nous	<b>sommes</b>	nous	<b>avons</b>	nous	<b>allons</b>	nous	<b>faisons</b>	nous	<b>disons</b>
vous	<b>êtes</b>	vous	<b>avez</b>	vous	<b>allez</b>	vous	<b>faites</b>	vous	<b>dites</b>
ils	<b>sont</b>	ils	<b>ont</b>	ils	<b>vont</b>	ils	<b>font</b>	ils	<b>disent</b>

- Die Verben *refaire, défaire, redéfaire, contrefaire* und *satisfaire* werden wie *faire* konjugiert (z. B. *vous satisfaites*). *Méfaire, parfaire, surfaire* und *forfaire* werden nur noch als Infinitive oder als adjektivierte oder substantivierte Partizipien verwendet.
- Nur *redire* wird wie *dire* konjugiert. *Contredire, se dédire, interdire, médire* und *prédire* werden als normale zweistämmige Verben konjugiert (z. B. *vous contredisez*).

## III . Die Bildung des Futur simple

### 1 . Regelmäßige Bildung

13

Stamm	Endung
Infinitiv bis zum <b>R</b> einschließlich	Endung des Verbs <i>avoir</i> im Présent
fermer	fermer... ...ai
finir	finir... ...as
attendre	attendr... ...a
craindre	craindr... ...ons
boire	boir... ...ez
usw.	...ont

### Beispiele

fermer			finir			boire		
je	fermer	ai	je	finir	ai	je	boir	ai
tu	fermer	as	tu	finir	as	tu	boir	as
il	fermer	a	il	finir	a	il	boir	a
nous	fermer	ons	nous	finir	ons	nous	boir	ons
vous	fermer	ez	vous	finir	ez	vous	boir	ez
ils	fermer	ont	ils	finir	ont	ils	boir	ont

### 2 . Unregelmäßige Bildungen

- 14 Die Endung des Futur ist immer regelmäßig. Die Unregelmäßigkeit folgender Verben oder Verbgruppen betrifft nur den Stamm, der vom Infinitiv abweicht. Er endet aber immer auf **R**.

Infinitiv	Stamm des Futur	Betroffene Verbgruppen
<b>être</b>	ser...	
<b>avoir</b>	aur...	
<b>aller</b>	ir...	
<b>faire</b>	fer...	<i>contrefaire, défaire, méfaire, refaire, surfaire</i>
<b>savoir</b>	saur...	
<b>voir</b>	verr...	<i>entrevoir, revoir</i> Aber nicht <i>prévoir</i> und <i>pourvoir</i> : <i>je prévoirai / pourvoirai</i> .
<b>envoyer</b>	enverr...	<i>renvoyer</i>

<b>vouloir</b>	<b>voudr...</b>	
<b>pouvoir</b>	<b>pourr...</b>	
<b>devoir</b>	<b>devr...</b>	<i>apercevoir, concevoir, décevoir, percevoir, recevoir, redevoir</i> (§ 11c) Aber <i>revoir</i> und <i>entrevoir</i> werden wie <i>voir</i> konjugiert.
<b>venir</b> <b>tenir</b>	<b>viendr...</b> <b>tiendr...</b>	<i>advenir, circonvenir, contrevenir, convenir, devenir, disconvenir, intervenir, parvenir, prévenir, provenir, redevenir, se ressouvenir, revenir, se souvenir, subvenir, survenir</i> <i>abstenir, appartenir, contenir, détenir, entretenir, maintenir, obtenir, retenir, soutenir</i> (§ 11a)
<b>courir</b>	<b>courr...</b>	<i>accourir, concourir, discourir, encourir, parcourir, recourir, secourir</i> (§ 7c)
<b>mourir</b>	<b>mourr...</b>	
<b>mouvoir</b>	<b>mouvr...</b>	<i>émouvoir</i> (§ 11b)
<b>(s')asseoir</b>	<b>assiér...</b>	
<b>cueillir</b>	<b>cueiller...</b>	<i>accueillir, cueillir, recueillir, assaillir, tressaillir</i>
<b>acquérir</b>	<b>acquerr...</b>	<i>acquérir, conquérir, enquérir, reconquérir, requérir</i>
<b>valoir</b>	<b>vau dr...</b>	<i>équivaloir, prévaloir, revaloir</i>
<b>falloir (il faut)</b>	<b>il faudra</b>	
<b>pleuvoir (il pleut)</b>	<b>il pleuvra</b>	

**Beispiele**

être			aller			recevoir		
je	ser	ai	j'	ir	ai	je	recevr	ai
tu	ser	as	tu	ir	as	tu	recevr	as
il	ser	a	il	ir	a	il	recevr	a
nous	ser	ons	nous	ir	ons	nous	recevr	ons
vous	ser	ez	vous	ir	ez	vous	recevr	ez
ils	ser	ont	ils	ir	ont	ils	recevr	ont

- Aufgrund einiger Regeln, die die Konjugation der Verben:
  - auf *yer*,
  - auf *e* + Konsonant + *er*
 betreffen, kann der Stamm des Futur vom Infinitiv leicht abweichen, hinsichtlich des Akzents, der Verdoppelung des Konsonanten, des *i* anstatt des *y* (§ 29).  
*j'appellerai, je mènerai, je nettoierai*

**IV . Die Bildung des Imparfait**

**1 . Regelmäßige Bildung**

15	Stamm	Endung
Stamm der 1. Person Plural im Présent:		
je		... <b>ais</b>
tu		... <b>ais</b>
il		... <b>ait</b>
nous		... <b>ions</b>
vous		... <b>iez</b>
ils		... <b>aient</b>

**Beispiele**

fermer			finir			avoir		
je	ferm	ais	je	finiss	ais	j'	av	ais
tu	ferm	ais	tu	finiss	ais	tu	av	ais
il	ferm	ait	il	finiss	ait	il	av	ait
nous	ferm	ions	nous	finiss	ions	nous	av	ions
vous	ferm	iez	vous	finiss	iez	vous	av	iez
ils	ferm	aient	ils	finiss	aient	ils	av	aient

**2 . Unregelmäßige Bildung**

- 16 Die Endung des Imparfait ist immer regelmäßig.
- Die einzige Unregelmäßigkeit betrifft den Stamm von *être*, der vom nous-Stamm im Présent abweicht: „ét ...“.
  - Die Verben *falloir* und *pleuvoir*, bei denen die nous-Form des Présent nicht existiert, haben im Imparfait folgende Formen.
- |          |                    |
|----------|--------------------|
| il faut  | il <b>fallait</b>  |
| il pleut | il <b>pleuvait</b> |

être		
j'	ét	ais
tu	ét	ais
il	ét	ait
nous	ét	ions
vous	ét	iez
ils	ét	aient

**V . Die Bildung des Conditionnel**

- 17 Das Conditionnel besteht aus dem Stamm des Futur und der Endung des Imparfait. Alle unregelmäßigen Stämme des Futur sind auch Stämme des Conditionnel.

	Stamm des Futurs		Endung des Imparfait
fermer	fermer <u>er</u> ...	je	... <b>ais</b>
finir	finir <u>r</u> ...	tu	... <b>ais</b>
attendre	attendr <u>e</u> ...	il	... <b>ait</b>
être	ser <u>r</u> ...	nous	... <b>ions</b>
avoir	aur <u>r</u> ...	vous	... <b>iez</b>
	usw.	ils	... <b>aient</b>

**Beispiele**

fermer			finir			être		
je	fermer <u>er</u>	ais	je	finir <u>r</u>	ais	je	ser <u>r</u>	ais
tu	fermer <u>er</u>	ais	tu	finir <u>r</u>	ais	tu	ser <u>er</u>	ais
il	fermer <u>er</u>	ait	il	finir <u>r</u>	ait	il	ser <u>er</u>	ait
nous	fermer <u>er</u>	ions	nous	finir <u>r</u>	ions	nous	ser <u>er</u>	ions
vous	fermer <u>er</u>	iez	vous	finir <u>r</u>	iez	vous	ser <u>er</u>	iez
ils	fermer <u>er</u>	aient	ils	finir <u>r</u>	aient	ils	ser <u>er</u>	aient

**VI . Die Bildung des Gérondif und des Participle présent**

Das Participle présent (=arbeitend, gehend) und das Gérondif (wofür es im Deutschen keine entsprechende Form gibt) sind ein und dieselbe Form des Verbs (§ 419). Das Adjectif verbal hat oft auch diese Form. Es kann aber davon abweichen (§ 420).

**1 . Regelmäßige Bildung**

18 Man bildet das Participle présent, indem man von der ersten Person Plural im Présent die Endung *ons* durch *ant* ersetzt. Man bildet das Gérondif, indem man die Präposition *en* vor dem Participle présent hinzufügt. (In seltenen Fällen steht das Gérondif ohne *en*.)

	1. Person Plural	Participle présent	Gérondif
fermer:	nous <b>ferm (ons)...</b>	<b>fermant</b>	<b>en ferment</b>
finir:	nous <b>finiss (ons)...</b>	<b>finissant</b>	<b>en finissant</b>
boire:	nous <b>buv (ons)...</b>	<b>buvant</b>	<b>en buvant</b>

**2 . Unregelmäßige Bildungen**

19 être (en) **étant**  
 avoir (en) **ayant**  
 savoir (en) **sachant**

**VII . Die Bildung des Participle passé**

20 Das Participle passé ist eine nicht ableitbare Verbform, die für jede Verbgruppe bzw. jedes einzelne Verb zu lernen ist. Die in Frage kommenden Endungen sind *é, i, u, ert, it, int*. Nachfolgend werden nur für die wichtigsten Gruppen die Formen angegeben.

être	<b>été</b>	attendre	<b>attendu</b>	croire	<b>cru</b>
avoir	<b>eu</b>	prendre	<b>pris</b>	voir	<b>vu</b>
auf <u>er</u>	auf <u>é</u>	craindre	<b>craint</b>	vouloir	<b>voulu</b>
finir	<b>fini</b>	produire	<b>produit</b>	devoir	<b>dû</b>
dormir	<b>dormi</b>	lire	<b>lu</b>	pouvoir	<b>pu</b>
venir	<b>venu</b>	écrire	<b>écrit</b>	savoir	<b>su</b>
ouvrir	<b>ouvert</b>	mettre	<b>mis</b>	boire	<b>bu</b>

Die Formen des Participle passé werden alle angegeben:  
 • in der Liste der Verbgruppen (§ 5, 7, 9, 11) für jede Verbgruppe,  
 • in der Verbtabelle für jedes einzelne Verb.

**VIII . Die Bildung des Passé simple**

**1 . Regelmäßige Bildung**

21

Verben auf er (einschließlich aller)			Andere Verben			
Stamm	Endung		Stamm	Endung		
Stamm des Infinitivs	je	... <b>ai</b>	Participle passé bis zum letzten Vokal einschließlich	je	... <b>s</b>	
fermer	tu	... <b>as</b>		tu	... <b>s</b>	
payer	il	... <b>a</b>		il	... <b>t</b>	
appeler	nous	... <b>âmes</b>	finir	<b>fini...</b>	nous	... <b>^mes</b>
aller	vous	... <b>âtes</b>	avoir	<b>eu...</b>	vous	... <b>^tes</b>
usw.	ils	... <b>èrent</b>	dire	<b>di(t)...</b>	ils	... <b>rent</b>

**Beispiele**

fermer			finir			avoir		
je	ferm	ai	je	fini	s	j'	eu	s
tu	ferm	as	tu	fini	s	tu	eu	s
il	ferm	a	il	fini	t	il	eu	t
nous	ferm	âmes	nous	finî	mes	nous	eû	mes
vous	ferm	âtes	vous	finî	tes	vous	eû	tes
ils	ferm	èrent	ils	fini	rent	ils	eu	rent

2 . Unregelmäßige Bildungen

22 Bei folgenden Verben oder Verbgruppen unterscheidet sich der Stamm des Passé simple vom Participe passé. Die Endung bleibt aber diejenige aller Verben ohne er-Endung.

être	<b>fu...</b>	venir / tenir	<b>vin... / tin...</b>	naître	<b>naqui...</b>
faire	<b>fi...</b>	produire	<b>produisi...</b>	coudre	<b>cousi...</b>
attendre	<b>attendi...</b>	ouvrir	<b>ouvri...</b>	vêtir	<b>vêti...</b>
craindre	<b>craigni...</b>	écrire	<b>écriv...</b>	voir	<b>vi...</b>
peindre	<b>peigni...</b>	battre	<b>batti...</b>	vaincre	<b>vainqui...</b>
joindre	<b>joigni...</b>	rompre	<b>rompi...</b>	mourir	<b>mouru...</b>

Die vom Participe passé abweichenden Stämme des Passé simple werden angegeben:

- in der Liste der Verbgruppen (§ 5, 7, 9, 11) für jede Verbgruppe,
- in der Verbtabelle für jedes einzelne Verb.

IX . Die Bildung des Subjonctif présent

1 . Regelmäßige Bildung

23 ⇒ Bei je, tu, il, ils

Stamm			Endung	
Stamm der 3. Person Plural im Présent:			Endung der Verben auf <b>ER</b> im Présent:	
fermer	ils	<b>ferm</b> (ent) ...	je	<b>...e</b>
finir	ils	<b>finiss</b> (ent) ...	tu	<b>...es</b>
venir	ils	<b>vienn</b> (ent) ...	il	<b>...e</b>
recevoir	ils	<b>reçoiv</b> (ent) ...		
boire	ils	<b>boiv</b> (ent) ...		
		usw.	ils	<b>...ent</b>

⇒ Bei nous und vous

hat der Subjonctif die gleiche Form (Stamm + Endung) wie das Imparfait.

Beispiele

venir			finir			boire		
je	<b>vienn</b>	e	je	<b>finiss</b>	e	je	<b>boiv</b>	e
tu	<b>vienn</b>	es	tu	<b>finiss</b>	es	tu	<b>boiv</b>	es
il	<b>vienn</b>	e	il	<b>finiss</b>	e	il	<b>boiv</b>	e
nous	<b>ven</b>	<b>ions</b>	nous	<b>finiss</b>	<b>ions</b>	nous	<b>buv</b>	<b>ions</b>
vous	<b>ven</b>	<b>iez</b>	vous	<b>finiss</b>	<b>iez</b>	vous	<b>buv</b>	<b>iez</b>
ils	<b>vienn</b>	<b>ent</b>	ils	<b>finiss</b>	<b>ent</b>	ils	<b>boiv</b>	<b>ent</b>

2 . Unregelmäßige Bildungen

24

être			avoir			aller		
je	<b>soi</b>	<b>s</b>	j'	<b>ai</b>	<b>e</b>	j'	<b>aill</b>	<b>e</b>
tu	<b>soi</b>	<b>s</b>	tu	<b>ai</b>	<b>es</b>	tu	<b>aill</b>	<b>es</b>
il	<b>soi</b>	<b>t</b>	il	<b>ai</b>	<b>t</b>	il	<b>aill</b>	<b>e</b>
nous	<b>soy</b>	<b>ons</b>	nous	<b>ay</b>	<b>ons</b>	nous	<b>all</b>	<b>ions</b>
vous	<b>soy</b>	<b>ez</b>	vous	<b>ay</b>	<b>ez</b>	vous	<b>all</b>	<b>iez</b>
ils	<b>soi</b>	<b>ent</b>	ils	<b>ai</b>	<b>ent</b>	ils	<b>aill</b>	<b>ent</b>

faire			vouloir			pouvoir		
je	<b>fass</b>	<b>e</b>	je	<b>veuell</b>	<b>e</b>	je	<b>puiss</b>	<b>e</b>
tu	<b>fass</b>	<b>es</b>	tu	<b>veuell</b>	<b>es</b>	tu	<b>puiss</b>	<b>es</b>
il	<b>fass</b>	<b>e</b>	il	<b>veuell</b>	<b>e</b>	il	<b>puiss</b>	<b>e</b>
nous	<b>fass</b>	<b>ions</b>	nous	<b>voul</b>	<b>ions</b>	nous	<b>puiss</b>	<b>ions</b>
vous	<b>fass</b>	<b>iez</b>	vous	<b>voul</b>	<b>iez</b>	vous	<b>puiss</b>	<b>iez</b>
ils	<b>fass</b>	<b>ent</b>	ils	<b>veuell</b>	<b>ent</b>	ils	<b>puiss</b>	<b>ent</b>

savoir			valoir			falloir (il faut)		
je	<b>sach</b>	<b>e</b>	je	<b>vaill</b>	<b>e</b>	il	<b>faill</b>	<b>e</b>
tu	<b>sach</b>	<b>es</b>	tu	<b>vaill</b>	<b>es</b>			
il	<b>sach</b>	<b>e</b>	il	<b>vaill</b>	<b>e</b>			
nous	<b>sach</b>	<b>ions</b>	nous	<b>val</b>	<b>ions</b>			
vous	<b>sach</b>	<b>iez</b>	vous	<b>val</b>	<b>iez</b>			
ils	<b>sach</b>	<b>ent</b>	ils	<b>vaill</b>	<b>ent</b>			

pleuvoir (il pleut)		
il	<b>pleuv</b>	<b>e</b>

Darüber hinaus:

- *contrefaire, défaire, méfaire, parfaire, refaire, surfaire* werden auch im Subjonctif wie *faire* konjugiert (§ 7),
- *équivaloir, prévaloir, revaloir* werden wie *valoir* konjugiert (§ 33).

## X . Die Bildung des Subjonctif imparfait

25

Stamm		Endung	
<b>Verben auf er</b> (einschl. aller) 3. Person Singular im Passé simple	<b>Andere Verben</b> Stamm des Passé simple (oft identisch mit dem Participe passé)	je tu il nous vous ils	<b>...sse</b> <b>...sses</b> <b>...<sup>^</sup>t</b> <b>...ssions</b> <b>...ssiez</b> <b>...ssent</b>
fermer aller essayer	<b>ferma...</b> <b>alla...</b> <b>essaya..</b> finir <b>fini...</b> attendre <b>attendi...</b> être <b>fu...</b>		

### Beispiele

fermer			être			avoir		
je	ferma	sse	je	fu	sse	j'	eu	sse
tu	ferma	sses	tu	fu	sses	tu	eu	sses
il	fermâ	t	il	fû	t	il	eû	t
nous	ferma	ssions	nous	fu	ssions	nous	eu	ssions
vous	ferma	ssiez	vous	fu	ssiez	vous	eu	ssiez
ils	ferma	ssent	ils	fu	ssent	ils	eu	ssent

## XI . Die Bildung des Impératif

### 1 . Regelmäßige Bildung

- 26 Der Impératif existiert nur bei den Personen *tu*, *nous* und *vous*. Seine Form ist identisch mit derjenigen des Présent des Indicatif, außer dass das *s* bei der zweiten Person Singular bei den Verben auf *er* (einschließlich *aller*) wegfällt, es sei denn, es steht vor den Adverbialpronomen *en* und *y*.

Indicatif		Impératif	
Tu <b>viens</b> .	<i>Du kommst.</i>	<b>Viens</b> .	<i>Komme!</i>
Vous <b>buvez</b> .	<i>Ihr trinkt. / Sie trinken.</i>	<b>Buvez</b> .	<i>Trinkt! / Trinken Sie!</i>
Nous <b>partons</b> .	<i>Wir gehen weg.</i>	<b>Partons</b> .	<i>Lasst uns gehen! Gehen wir!</i>
Tu <b>manges</b> .	<i>Du isst.</i>	<b>Mange</b> .	<i>Iss!</i>
		<b>Manges-en</b> .	<i>Iss welche!</i>
Tu <b>vas</b> à Paris.	<i>Du fährst nach Paris.</i>	<b>Va</b> à Paris.	<i>Fahre nach Paris!</i>
		<b>Vas-y</b> .	<i>Fahre dorthin!</i>

### Anmerkungen

- 27 Der Impératif unterscheidet sich dadurch vom Indicatif, dass er ohne Subjekt steht.

⇒ **Entrez-vous ?**

Kommen Sie herein? (als Frage).

⇒ **Entrez.**

Kommen Sie herein! (als Befehl, als Bitte, oder als Ratschlag).

Das Ausrufezeichen steht nur dann, wenn der Befehl, die Bitte oder der Ratschlag besonders imperativ oder eindringlich ist.

Beim nicht verneinten Impératif gelten für die Stellung und die Reihenfolge der Personalpronomen und Adverbialpronomen Sonderregeln (§ 343).

## 2 . Unregelmäßige Bildungen

- 28 Folgende Verben haben einen unregelmäßigen Impératif, der dem Subjonctif ähnelt:

être	<b>sois, soyons, soyez</b>
avoir	<b>aie, ayons, ayez</b>
savoir	<b>sache, sachons, sachez</b>
vouloir <sup>(1)</sup>	<b>veuille, veuillons, veuillez</b>

(1) Ausnahme: Ne m'en veux pas. (*Sei mir nicht böse!*) Ne lui en voulons pas. Ne m'en voulez pas.

## XII . Besonderheiten einiger Verben auf er

### Verben auf e oder é + Konsonanten + er

29

Stammänderungen vor einer stummen Endung				
	Der Konsonant wird verdoppelt bei den meisten Verben auf <b>eter, eler,</b>	Das e wird zu è 1. bei einigen Verben auf <b>eter, eler</b> (siehe unten), 2. bei anderen Verben auf <b>e(...)er</b> z. B. <b>emer, ever, evrer</b> usw.	Das é wird zu è bei Verben auf <b>é (... )er</b>	Das y wird zu i bei Verben auf <b>ayer, oyer, uyer</b>
	<b>appeler</b>	<b>mener</b>	<b>espérer</b>	<b>nettoyer</b>
<b>Présent</b>	j'appelle tu appelles il appelle nous appelons vous appelez ils appellent	je mène tu mènes il mène nous menons vous menez ils mènent	j'espère tu espères il espère nous espérons vous espérez ils espèrent	je nettoie tu nettoies il nettoie nous nettoions vous nettoyez ils nettoient
<b>Part. Passé</b>	j'ai appelé	j'ai mené	j'ai espéré	j'ai nettoyé

Gérondif	(en) appellant	(en) menant	(en) espérant	(en) nettoyant
Passé simple	j'appelai	je menai	j'espérai	je nettoyai
	ebenfalls vor dem <b>e</b> des Stammes des Futur und des Conditionnel:	ebenfalls vor dem <b>e</b> des Stammes des Futur und des Conditionnel:	aber <b>nicht</b> vor dem <b>e</b> des Stammes des Futur und des Conditionnel:	ebenfalls vor dem <b>e</b> des Stammes des Futur und des Conditionnel:
Futur	j'appellerai	je mènerai	j'espérerai	je nettoierai
Conditionnel	j'appellerais	je mènerais	j'espérerais	je nettoierais
		Es gilt auch für folgende Verben auf <b>eler, eter</b> : acheter, breveter, étiqueter, déceler, (con/sur/dé)geler, harceler, marteler, modeler, peler j'achète, il gèle.		Die Verben auf <b>ayer</b> können auch normal konjugiert werden: je paie / je paye

Das Ableitungssystem der Verbformen wird auf einer Seite schematisiert.

Eine Verbtabelle von nur acht Seiten beinhaltet alle nicht ableitbaren Formen, von denen man nach diesem Schema die anderen Formen ableiten kann. (Auf Abweichungen von diesem System wird natürlich hingewiesen.)

#### Verben auf *cer* und *ger*

- 30** Der Stamm der Verben auf *cer* und *ger* muss in bestimmten Fällen in der Rechtschreibung geändert werden, damit er in der Aussprache gleich bleibt (§ 535, 539):

Bei den Verben auf **cer** wird das **c** zu **ç** vor einem **a** oder einem **o**:

*commencer*  
*nous commençons*  
*en commençant*  
*je commençais*

Bei den Verben auf **ger** wird das **g** zu **ge** vor einem **a** oder einem **o**:

*manger*  
*nous mangeons*  
*en mangeant*  
*je mangeais*

#### Verben auf *ier*

- 31** Die Verben auf *ier* (z. B. *prier, signifier*) werden in der geschriebenen Form ganz normal konjugiert. Hinsichtlich der Aussprache sind sie aber zweistämmig, denn das *i* wird vor den gesprochenen Endungen [ij] gesprochen (§ 534).

*nous priions, il photographiait* usw.

Im Imparfait steht bei *nous* und *vous* ein zweites *i*, das die Aussprache kaum ändern kann:

*nous priions, vous photographiez* usw.

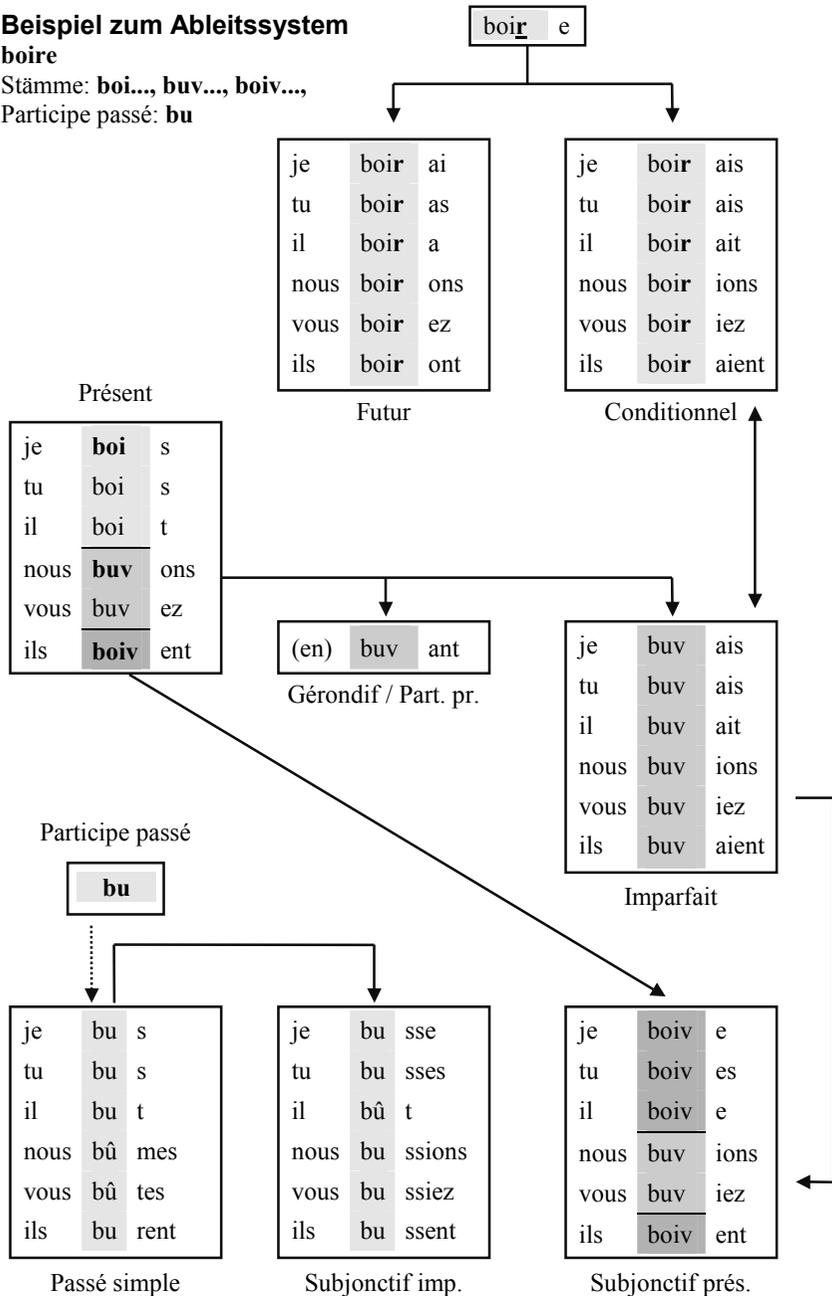
#### Verben auf *éer*

- 32** Die Verben auf *éer* (*créer, suppléer*) werden ganz regelmäßig konjugiert, selbst wenn einige Formen seltsam aussehen.

*je crée, nous créons, j'ai créé, elle a été créée.*

**581 Beispiel zum Ableitssystem**

**boire**  
 Stämme: **boi...**, **buv...**, **boiv...**,  
 Participe passé: **bu**



Kapitel 30

**Verbtabelle**

**582** Diese Tabelle beinhaltet **nur die nicht ableitbaren Verbformen**. Von diesen Formen lassen sich alle anderen ableiten, nach einem System, das im ersten Kapitel dargestellt wird und auf der nebenstehenden Seite schematisiert ist.

**Erläuterung zu den Ableitungsbasen**

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	St. Passé simple
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Infinitiv</li> <li>• Stamm des Futur</li> <li>• Stamm des Conditionnel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stamm für <i>je, tu, il, elle</i> im Préseent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stamm für • <i>nous, vous</i> im Présent</li> <li>• Imparfait</li> <li>• Participe présent und Gérondif</li> <li>• Subjonctif présent für <i>nous, vous</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stamm für • <i>ils, elles</i> im Présent</li> <li>• Subjonctif présent für <i>je, tu, il/elle ils/elles</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Participe passé</li> <li>• Stamm des Passé simple</li> <li>• Stamm des Subjonctif imparfait</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stamm für • Futur</li> <li>• Conditionnel bei Abweichung vom Infinitiv</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stamm für • Passé simple</li> <li>• Subjonctif Imparfait bei Abweichung vom Part. Passé (∅ = Passé simple nicht vorhanden)</li> </ul>

**Ausnahmen**

Die Buchstaben nach dem Infinitiv weisen auf eine unregelmäßige Bildung einer bestimmten Verbform hin:

- (S) : unregelmäßige Bildung des Subjonctif présent (§ 24)
- (I) : unregelmäßige Bildung des Imparfait (§ 16)
- (G) : unregelmäßige Bildung des Participe présent und Gérondif (§ 19)

**Stehen nicht in dieser Tabelle:**

1. die Verben auf *er* (außer *aller* und (*r*)*envoyer*), die die regelmäßigste Gruppe bilden und nach dem Muster *fermer* konjugiert werden (§ 5),

Für die Verben

- auf *yer*
- auf *cer* oder *ger*
- auf *e / é* + Konsonant(en) + *er*

gelten einige Sonderregeln, die im 1. Kapitel definiert sind (§ 29-31).

2. die meisten Verben auf *ir*, die die zweitregelmäßigste Gruppe bilden und nach dem Muster *finir* konjugiert werden (§ 9a).

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	St. Passé simple
abattre	abat s, s, -	abatt ons, ez, ent		abattu		abatti
absoudre	absou s, s, t	absolv ons, ez, ent		absous/te		o
abstenir	abstien s, s, -	absten ons, ez	abstienn ent	abstenu	abstiendr	abstin
abstraire	abstrai s, s, t	abstray ons, ez	abstrai ent	abstrait		o
accourir	accour s, s, t, ons, ez, ent			accouru	accourr	
accroître	accroi s, s, ^t	accroiss ons, ez, ent		accrû		
accueillir	accueill e, es, e, ons, ez, ent			accueilli		
acquérir	acquier s, s, t	acquér ons, ez	acquièr ent	acquis	acquerr	
adjoindre	adjoin s, s, t	adjoign ons, ez, ent		adjoint		adjoigni
admettre	admet s, s, -	admett ons, ez, ent		admis		
advenir	advien s, s, t	adven ons, ez	advienn ent	advenu	adviendr	advin
aller (S)	vais, vas, va, allons, allez, vont			allé	ir	
apercevoir	aperçoi s, s, t	apercev ons, ez	aperçoiv ent	aperçu	apercevr	
apparaître	apparai s, s, ^t	apparaiss ons, ez, ent		apparu		
appartenir	appartien s, s, t	apparten ons, ez	appartienn ent	appartenu	appartiendr	appartin
appender	append s, s, -, ons, ez, ent			appendu		appendi
apprendre	apprend s, s, -	appren ons, ez	apprenn ent	appris		
assaillir	assaill e, es, e, ons, ez, ent			assailli		
asseoir	assied s, s, - oder assoi s, s, t	assey ons, ez, ent assoy ons, ez	assoï ent	assis	assiér assoïr	
asservir	asservi s, s, t	asserviss ons, ez, ent		asservi		
astreindre	astreïn s, s, t	astreign ons, ez, ent		astreint		astreigni
atteindre	atteïn s, s, t	atteign ons, ez, ent		atteint		atteigni
attendre	attend s, s, -, ons, ez, ent			attendu		attendi
attirer	attraï s, s, t	attray ons, ez	attraï ent	attrait		o
avoir (S, G)	ai, as, a, avons, avez, ont			eu	aur	
battre	bat s, s, -	batt ons, ez, ent		battu		batti
bénir	béni s, s, t	béniss ons, ez, ent		béni(-te)		
boire	boi s, s, t	buv ons, ez	boiv ent	bu		
bouillir	bou s, s, t	bouill ons, ez, ent		bouilli		
ceindre	ceïn s, s, t	ceign ons, ez, ent		ceint		ceigni
circoncire	circonci s, s, t	circoncis ons, ez, ent		circoncis		
circonscire	circonscri s, s, t	circonscriv ons, ez, ent		circonscrit		conscrivi
circonvenir	circonvien s, s, t	circonven ons, ez	circonvienn ent	circonvenu	circonviendr	circonvin
combattre	combat s, s, -	combatt ons, ez, ent		combattu		combatti
commettre	commet s, s, -	commett ons, ez, ent		commis		
comparaître	comparai s, s, ^t	comparaiss ons, ez, ent		comparu		
complandre	complain s, s, t	complaign ons, ez, ent		complaint		complaigni
complaire	complai s, s, ^t	complais ons, ez, ent		complu		
comprendre	comprend s, s, -	compren ons, ez	comprenn ent	compris		
compromettre	compromet s, s, -	compromett ons, ez, ent		compromis		
concevoir	conçoi s, s, t	concev ons, ez	conçoiv ent	conçu	concevr	
conclure	conclu s, s, t, ons, ez, ent			conclu		

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	St. Passé simple
concourir	concour s, s, t, ons, ez, ent			concouru	concourr	
condescendre	condescend s, s, -, ons, ez, ent			condescendu		condescendi
conduire	condui s, s, t	conduis ons, ez, ent		conduit		conduisi
confire	confi s, s, t	confis ons, ez, ent		confit		
confondre	confond s, s, -, ons, ez, ent			confondu		confondi
conjoindre	conjoin s, s, t	conjoign ons, ez, ent		conjoint		conjoigni
connaître	connai s, s, ^t	connais ons, ez, ent		connu		
conquérir	conquier s, s, t	conquér ons, ez	conquièr ent	conquis	conquerr	
consentir	consen s, s, t	consent ons, ez, ent		consenti		
construire	construi s, s, t	construis ons, ez, ent		construit		construisi
contenir	contien s, s, t	conten ons, ez	contienn ent	contenu	contiendr	contin
contraindre	contrain s, s, t	contraign ons, ez, ent		contraint		contraigni
contredire	contredi s, s, t	contredis ons, ez, ent		contredit		
contrefaire(S)	contrefai s, s, t	...fais ons, ...faites	...font	contrefait	contrefèr	contrefi
contrevenir	contrevien s, s, t	contreven ons, ez	contrevienn ent	contrevenu	contreviendr	contrevin
convaincre	convainc s, s, -	convainqu ons, ez, ent		convaincu		convainqui
convenir	convien s, s, t	conven ons, ez	convienn ent	convenu	conviendr	convin
correspondre	correspond s, s, -, ons, ez, ent			correspondu		correspondi
corrompre	corromp s, s, t, ons, ez, ent			corrompu		corrompi
coudre	coud s, s, -	cous ons, ez, ent		cousu		cousi
courir	cour s, s, t, ons, ez, ent			couru	courr	
couvrir	couvr e, es, e, ons, ez, ent			couvert		couvri
craindre	crain s, s, t	craign ons, ez, ent		craint		craigni
croire	croï s, s, t	croï ons, ez	croï ent	cru		
croître	croï s, s, t	croiss ons, ez, ent		crû, cru/e/s		crû
cueillir	cueill e, es, e, ons, ez, ent			cueilli	cueiller	
cuire	cui s, s, t	cuis ons, ez, ent		cuit		cuisi
débattre	débat s, s, -	débatt ons, ez, ent		débattu		débatti
débouillir	débou s, s, t	débouill ons, ez, ent		débouilli		
décevoir	déçoi s, s, t	décev ons, ez	déçoiv ent	déçu	décevr	
découdre	découd s, s, -	décous ons, ez, ent		décousu		décousi
découvrir	découvr e, es, e, ons, ez, ent			découvert		découvri
décrire	décri s, s, t	décriv ons, ez, ent		décrit		décrivit
décroître	décroï s, s, t	décroiss ons, ez, ent		décru		
dédire	dédi s, s, t	dédis ons, ez, ent		dédit		
déduire	dédui s, s, t	déduis ons, ez, ent		déduit		déduisi
défaire (S)	défai s, s, t	défais ons, défaites	défont	défait	défér	défi
défendre	dé fend s, s, -, ons, ez, ent			défendu		défendi
déjoindre	déjoin s, s, t	déjoign ons, ez, ent		déjoint		déjoigni
démentir	démèn s, s, t	dément ons, ez, ent		démenti		
démètre	démet s, s, -	démètt ons, ez, ent		démis		
démordre	démord s, s, -, ons, ez, ent			démordu		démordi
dépeindre	dépeïn s, s, t	dépeign ons, ez, ent		dépeint		dépeigni

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	St. Passé simple
dépendre	dépend s, s, -, ons, ez, ent			dépendu		dépendi
déplaire	déplai s, s, ^t	déplais ons, ez, ent		déplu		
dépendre	déprend s, s, -	dépren ons, ez	déprenn ent	dépris		
désapprendre	désapprend s, s, -	désappren ons, ez	désapprenn ent	désappris		
descendre	descend s, s, -, ons, ez, ent			descendu		descendi
desservir	desser s, s, t	desserv ons, ez, ent		desservi		
déteindre	détein s, s, t	déteign ons, ez, ent		déteint		déteigni
détendre	détend s, s, -, ons, ez, ent			détendu		détendi
détenir	détien s, s, t	déten ons, ez	détienn ent	détenu	détiendr	détin
détordre	détord s, s, -, ons, ez, ent			détordu		détordi
détruire	détrui s, s, t	détruis ons, ez, ent		détruit		détruisi
devenir	devien s, s, t	deven ons, ez	devienn ent	devenu	deviendr	devin
dévêtir	dévêt s, s, -, ons, ez, ent			dévêtu		dévêti
devoir	doi s, s, t	dev ons, ez	doiv ent	dû, du/e/s	devr	du
dire	di s, s, t	disons, dites	dis ent	dit		
disconvenir	disconvien s, s, t	disconven ons, ez	disconvienn ent	disconvenu	disconviendr	disconvin
discourir	discour s, s, t, ons, ez, ent			discouru	discourr	
disjoindre	disjoin s, s, t	disjoign ons, ez, ent		disjoint		disjoigni
disparaître	disparai s, s, ^t	disparais ons, ez, ent		disparu		
dissoudre	dissou s, s, t	dissolv ons, ez, ent		dissous/te		ø
distendre	distend s, s, -, ons, ez, ent			distendu		distendi
distraindre	distrain s, s, t	distray ons, ez	distrain ent	distrain		ø
dormir	dor s, s, t	dorm ons, ez, ent		dormi		
s'ébattre	ébat s, s, -	ébat ons, ez, ent		ébatu		ébat
éconduire	écondui s, s, t	éconduis ons, ez, ent		éconduit		éconduisi
écrire	écri s, s, t	écriv ons, ez, ent		écrit		écriv
élire	éli s, s, t	élis ons, ez, ent		élu		
émettre	émet s, s, -	émett ons, ez, ent		émis		
émoudre	émoud s, s, -	émoul ons, ez, ent		émoulu		
émouvoir	émeu s, s, t	émouv ons, ez	émeuv ent	ému	émouv	
empreindre	emprein s, s, t	empreign ons, ez, ent		empreint		empreigni
enceindre	encein s, s, t	enceign ons, ez, ent		enceint		enceigni
encourir	encour s, s, t, ons, ez, ent			encouru	encourr	
endormir	endor s, s, t	endorm ons, ez, ent		endormi		
enduire	endui s, s, t	enduis ons, ez, ent		enduit		enduis
enfreindre	enfrein s, s, t	enfreign ons, ez, ent		enfreint		enfreigni
s'enfuir	enfui s, s, t	enfuy ons, ez	enfui ent	enfui		
enjoindre	enjoin s, s, t	enjoign ons, ez		enjoint		enjoigni
s'enquêter	enquier s, s, t	enquér ons, ez	enquière ent	enquis	enquerr	
entendre	entend s, s, -, ons, ez, ent			entendu		entendi
entremettre	entremet s, s, -	entremett ons, ez, ent		entremis		
entreprendre	entreprend s, s, -	entrepren ons, ez	entreprenn ent	entrepris		
entretenir	entretien s, s, t	entretien ons, ez	entretienn ent	entretenu		entretin

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	St. Passé simple
entrevoir	entrevoi s, s, t	entrevoiy ons, ez	entrevoit ent	entreveu	entreverr	entrevis
entrouvrir	entrouvr e, es, e, ons, ez, ent			entrouvert		entrouvri
envoyer	envoi e, es, e, ons, ez, ent	envoie ons, ez	envoie ent	envoyé	enverr	
épandre	épand s, s, -, ons, ez, ent			épandu		épandi
éprendre	éprein s, s, t	épreign ons, ez, ent		épreint		épreigni
s'éprendre	éprend s, s, -	épren ons, ez	éprenn ent	épris		
équivaloir	équivaux, x, t	équival ons, ez, ent		équivalu	équivaudr	
éteindre	étein s, s, t	éteign ons, ez, ent		éteint		éteigni
étendre	étend s, s, -, ons, ez, ent			étendu		étendi
être (S,I,G)	suis, es, est, sommes, êtes, sont			été	ser	fu
étreindre	étrein s, s, t	étreign ons, ez, ent		étreint		étreigni
exclure	exclu s, s, t, ons, ez, ent			exclu		
extraire	extrais s, s, t	extraie ons, ez	extraie ent	extraît		ø
faire (S)	fai s, s, t	fais ons, faites	font	fait	fer	fi
falloir (S)	faut	fall		fallu	faudr	
feindre	fein s, s, t	feign ons, ez, ent		feint		feigni
fendre	fend s, s, -, ons, ez, ent			fendu		fendi
fondre	fond s, s, -, ons, ez, ent			fondu		fondi
foutre	fou s, s, t	fout ons, ez, ent		foutu		ø
fuir	fui s, s, t	fuy ons, ez	fui ent	fui		
geindre	gein s, s, t	geign ons, ez, ent		geint		geigni
hair	hai s, s, t	haïss ons, ez, ent		haï		
inclure	inclu s, s, t, ons, ez, ent			inclus		
induire	indui s, s, t	induis ons, ez, ent		induit		induis
inscrire	inscri s, s, t	inscriv ons, ez, ent		inscrit		inscrivi
instruire	instrui s, s, t	instruis ons, ez, ent		instruit		instruis
interdire	interdi s, s, t	interdis ons, ez, ent		interdit		
interrompre	interromp s, s, t, ons, ez, ent			interrompu		interrompi
intervenir	intervien s, s, t	intervens ons, ez	intervienn ent	intervenu	interviendr	intervin
introduire	introdui s, s, t	introduis ons, ez, ent		introduit		introduisi
joindre	join s, s, t	joign ons, ez, ent		joint		joigni
lire	li s, s, t	lis ons, ez, ent		lu		
luire	lui s, s, t	luis ons, ez, ent		lui		luis
maintenir	maintien s, s, t	mainten ons, ez	maintiennent	maintenu	maintiendr	maintin
maudire	maudi s, s, t	maudiss ons, ez, ent		maudit		
méconnaître	méconnai s, s, ^t	méconnais ons, ez, ent		méconnu		
médire	médi s, s, t	médis ons, ez, ent		médit		
mentir	men s, s, t	ment ons, ez, ent		menti		
se méprendre	méprend s, s, -	mépren ons, ez	méprenn ent	mépris		
mettre	met s, s, -	mett ons, ez, ent		mis		
méprendre	mévend s, s, -, ons, ez, ent			mévendu		mévendi
mordre	mord s, s, -, ons, ez, ent			mordu		mordi
se morfondre	morfond s, s, -, ons, ez, ent			morfondu		morfondi

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	St. Passé simple
moudre	<b>moud</b> s, s, -	<b>moul</b> ons, ez, ent		moulu		
mourir	<b>meur</b> s, s, t	<b>mour</b> ons, ez	<b>meur</b> ent	mort	mourr	mouru
mouvoir	<b>meu</b> s, s, t	<b>mouv</b> ons, ez	<b>meuv</b> ent	mû, mu/e/s	mouvr	mu
naître	<b>nai</b> s, s, ^t	<b>naiss</b> ons, ez, ent		né		naqui
nuire	<b>nui</b> s, s, t	<b>nuis</b> ons, ez, ent		nui		nuisi
obtenir	<b>obtien</b> s, s, t	<b>obten</b> ons, ez	<b>obtienn</b> ent	obtenu	obtiendr	obtin
occire	<b>occi</b> s, s, t	<b>occis</b> ons, ez, ent		occis		
occlure	<b>occlu</b> s, s, t, ons, ez, ent			occlus		
offrir	<b>offr</b> e, es, e, ons, ez, ent			offert		offri
oindre	<b>oin</b> s, s, t	<b>oign</b> ons, ez, ent		oint		oigni
omettre	<b>omet</b> s, s, -	<b>omett</b> ons, ez, ent		omis		
ouvrir	<b>ouvr</b> e, es, e, ons, ez, ent			ouvert		ouvri
paraître	<b>parai</b> s, s, ^t	<b>paraiss</b> ons, ez, ent		paru		
parcourir	<b>parcour</b> s, s, t, ons, ez, ent			parcouru	parcourr	
parfondre	<b>parfond</b> s, s, -, ons, ez, ent			parfondu		parfondi
partir	<b>par</b> s, s, t	<b>part</b> ons, ez, ent		parti		
parvenir	<b>parvien</b> s, s, t	<b>parven</b> ons, ez	<b>parvienn</b> ent	parvenu	parviendr	parvin
peindre	<b>pein</b> s, s, t	<b>peign</b> ons, ez, ent		peint		peigni
pendre	<b>pend</b> s, s, -, ons, ez, ent			pendu		pendi
percevoir	<b>perçoi</b> s, s, t	<b>percev</b> ons, ez	<b>perçoiv</b> ent	perçu	percevr	
perdre	<b>perd</b> s, s, -, ons, ez, ent			perdu		perdi
permettre	<b>permet</b> s, s, -	<b>permett</b> ons, ez, ent		permis		
plaindre	<b>plain</b> s, s, t	<b>plaign</b> ons, ez, ent		plaint		plaigni
plaire	<b>plai</b> s, s, ^t	<b>plais</b> ons, ez, ent		plu		
pleuvoir	<b>pleu</b> t	<b>pleuv</b> ent		plu	pleuvr	
pondre	<b>pond</b> s, s, -, ons, ez, ent			pondu		pondi
pourfendre	<b>pourfend</b> s, s, -, ons, ez, ent			pourfendu		pourfendi
poursuivre	<b>poursui</b> s, s, t	<b>poursuiv</b> ons, ez, ent		poursuivi		
pourvoir	<b>pourvoi</b> s, s, t	<b>pourvoy</b> ons, ez	<b>pourvoi</b> ent	pourvu		
pouvoir (S)	<b>peu</b> x, x, t	<b>pouv</b> ons, ez	<b>peuv</b> ent	pu	pourr	
prédire	<b>prédi</b> s, s, t	<b>prédis</b> ons, ez, ent		prédit		
prendre	<b>prend</b> s, s, -	<b>pren</b> ons, ez	<b>prenn</b> ent	pris		
prescrire	<b>prescri</b> s, s, t	<b>prescriv</b> ons, ez, ent		prescrit		prescrivi
pressentir	<b>pressen</b> s, s, t	<b>pressent</b> ons, ez, ent		pressenti		
prétendre	<b>prétend</b> s, s, -, ons, ez, ent			prétendu		prétendi
prévaloir (S)	<b>prévalu</b> x, x, t	<b>préval</b> ons, ez, ent		prévalu	prévaudr	
prévenir	<b>prévien</b> s, s, t	<b>préven</b> ons, ez	<b>prévienn</b> ent	prévenu	préviendr	prévin
prévoir	<b>prévoi</b> s, s, t	<b>prévoy</b> ons, ez	<b>prévoi</b> ent	prévu		
produire	<b>produi</b> s, s, t	<b>produis</b> ons, ez, ent		produit		produisi
promettre	<b>promet</b> s, s, -	<b>promett</b> ons, ez, ent		promis		
proscrire	<b>proscri</b> s, s, t	<b>proscriv</b> ons, ez, ent		proscrit		proscrivi
provenir	<b>provien</b> s, s, t	<b>proven</b> ons, ez	<b>provienn</b> ent	provenu	proviendr	provin
rabattre	<b>rabat</b> s, s, -	<b>rabatt</b> ons, ez, ent		rabattu		rabatti

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	St. Passé simple
r(é)apprendre	<b>rapprend</b> s, s, -	<b>rappren</b> ons, ez	<b>rapprenn</b> ent	rappris		
réapparaître	<b>réapparai</b> s, s, ^t	<b>réapparaiss</b> ons, ez, ent		réapparû		
r(é)écrire	<b>récri</b> s, s, t	<b>récriv</b> ons, ez, ent		récrit		récrivi
rebattre	<b>rebat</b> s, s, -	<b>rebatt</b> ons, ez, ent		rebattu		rebatti
recevoir	<b>reçoi</b> s, s, t	<b>recev</b> ons, ez	<b>reçoiv</b> ent	reçu	recevr	
reconduire	<b>recondui</b> s, s, t	<b>reconduis</b> ons, ez, ent		reconduit		reconduisi
reconnaître	<b>reconnai</b> s, s, ^t	<b>reconnais</b> ons, ez, ent		reconnu		
reconquérir	<b>reconquie</b> r, s, s, t	<b>reconquér</b> ons, ez	<b>reconquière</b> nt	reconquis	reconquerr	
reconstruire	<b>reconstrui</b> s, s, t	<b>reconstruis</b> ons, ez, ent		reconstruit		reconstruisi
recoudre	<b>recoud</b> s, s, -	<b>recous</b> ons, ez, ent		recousu		recousi
recourir	<b>recour</b> s, s, t, ons, ez, ent			recouru	recourr	
recouvrir	<b>recouv</b> e, es, e, ons, ez, ent			recouvert		recouvri
recroître	<b>recroî</b> s, s, t	<b>recroiss</b> ons, ez, ent		recrû		
recueillir	<b>recueil</b> e, es, e, ons, ez, ent			recueilli	recueillir	
recuire	<b>recui</b> s, s, t	<b>recuis</b> ons, ez, ent		recuit		recuisi
redescendre	<b>redescend</b> s, s, -, ons, ez, ent			redescendu		redescendi
redevenir	<b>redevien</b> s, s, t	<b>redeven</b> ons, ez	<b>redevienn</b> ent	redevenu		redevin
redevoir	<b>redoi</b> s, s, t	<b>redev</b> ons, ez	<b>redoiv</b> ent	redû, redue	redevr	
redire	<b>redi</b> s, s, t	<b>redisons, redites</b>	<b>redis</b> ent	redit		
réduire	<b>rédui</b> s, s, t	<b>réduis</b> ons, ez, ent		réduit		réduisi
réécrire	<b>rééli</b> s, s, t	<b>réécriv</b> ons, ez, ent		réélu		
refaire	<b>refai</b> s, s, t	<b>refais</b> ons, refaites	<b>refont</b>	refait	refer	refi
refendre	<b>refend</b> s, s, -, ons, ez, ent			refendu		refendi
refondre	<b>refond</b> s, s, -, ons, ez, ent			refondu		refondi
rejoindre	<b>rejoin</b> s, s, t	<b>rejoign</b> ons, ez, ent		rejoint		rejoigni
relire	<b>reli</b> s, s, t	<b>relis</b> ons, ez, ent		relu		
reluire	<b>relui</b> s, s, t	<b>reluis</b> ons, ez, ent		relui		reluisi
remettre	<b>remet</b> s, s, -	<b>remett</b> ons, ez, ent		remis		
remordre	<b>remord</b> s, s, -, ons, ez, ent			remordu		remordi
remoudre	<b>remoud</b> s, s, -	<b>remoul</b> ons, ez, ent		remoulu		
renaître	<b>renai</b> s, s, ^t	<b>renais</b> ons, ez, ent		rené		renaqui
rendre	<b>rend</b> s, s, -, ons, ez, ent			rendu		rendi
rendormir	<b>rendor</b> s, s, t	<b>rendorm</b> ons, ez, ent		rendormi		
rentraire	<b>rentrai</b> s, s, t	<b>rentray</b> ons, ez	<b>rentrai</b> ent	rentrait		ø
renvoyer	<b>renvoi</b> é, es, e,	<b>renvoy</b> ons, ez	<b>renvoi</b> ent	renvoyé	renverr	
repâtrer	<b>repai</b> s, s, ^t	<b>repais</b> ons, ez, ent		repu		
répandre	<b>répand</b> s, s, -, ons, ez, ent			répandu		répandi
réparaître	<b>reparai</b> s, s, ^t	<b>reparaiss</b> ons, ez, ent		reparu		
repartir (1)	<b>repar</b> s, s, t	<b>repart</b> ons, ez, ent		reparti		
repeindre	<b>repein</b> s, s, t	<b>repeign</b> ons, ez, ent		repeint		repeigni
repandre	<b>repand</b> s, s, -, ons, ez, ent			repandu		repandi
se repentir	<b>repen</b> s, s, t	<b>repent</b> ons, ez, ent		repenti		
reperdre	<b>reperd</b> s, s, -, ons, ez, ent			reperdu		reperdi

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	St. Passé simple
répondre	<b>répond</b> s, s, -, ons, ez, ent			répondu		répondi
repandre	<b>repand</b> s, s, -	<b>repand</b> ons, ez	<b>repand</b> ent	repandu		
reproduire	<b>reprodui</b> s, s, t	<b>reproduis</b> ons, ez, ent		reproduit		reproduisi
requérir	<b>requier</b> s, s, t	<b>requier</b> ons, ez	<b>requier</b> ent	requis	requerr	
résoudre	<b>résou</b> s, s, t	<b>résolv</b> ons, ez, ent		résolu		
ressentir	<b>ressen</b> s, s, t	<b>ressent</b> ons, ez, ent		ressenti		
ressortir <sup>(2)</sup>	<b>ressor</b> s, s, t	<b>ressort</b> ons, ez, ent		ressorti		
se ressouvenir	<b>-souviens</b> s, s, t	<b>-souven</b> ons, ez	<b>-souvienn</b> ent	ressouvenu	ressouviendr	ressouvin
restreindre	<b>restrein</b> s, s, t	<b>restreign</b> ons, ez, ent		restreint		restreigni
retendre	<b>retend</b> s, s, -, ons, ez, ent			retendu		retendi
retenir	<b>retien</b> s, s, t	<b>reten</b> ons, ez	<b>retienn</b> ent	retenu	retiendr	retin
retordre	<b>retord</b> s, s, -, ons, ez, ent			retordu		retondi
retordre	<b>retord</b> s, s, -, ons, ez, ent			retordu		retordi
revaloir (S)	<b>revau</b> x, x, t	<b>reval</b> ons, ez, ent		revalu	revaudr	
revendre	<b>revend</b> s, s, -, ons, ez, ent			revendu		revendi
revenir	<b>revien</b> s, s, t	<b>reven</b> ons, ez	<b>revienn</b> ent	revenu	reviendr	revin
revêtir	<b>revêt</b> s, s, -, ons, ez, ent			revêtu		revêti
revivre	<b>revi</b> s, s, t	<b>reviv</b> ons, ez, ent		revécu		
revoir	<b>revoi</b> s, s, t	<b>revoy</b> ons, ez	<b>revoi</b> ent	revu	revert	revi
revouloir (S)	<b>reveu</b> x, x, t	<b>revoul</b> ons, ez	<b>reveul</b> ent	revoulu	revoudr	
rîre	<b>ri</b> s, s, t, ons, ez, ent			ri		
rompre	<b>romp</b> s, s, t, ons, ez, ent			rompu		rompi
rouvrir	<b>rouvr</b> e, es, e, ons, ez, ent			rouvert		rouvri
satisfaire (S)	<b>satisfai</b> s, s, t	<b>...fais</b> ons, <b>...faites</b> ...font		satisfait	satisfer	satisfi
savoir (S,G)	<b>sai</b> s, s, t	<b>sav</b> ons, ez, ent		su	saur	
secourir	<b>secour</b> s, s, t, ons, ez, ent			secouru	secourr	
séduire	<b>sédui</b> s, s, t	<b>séduis</b> ons, ez, ent		séduit		séduisi
sentir	<b>sen</b> s, s, t	<b>sent</b> ons, ez, ent		senti		
servir	<b>ser</b> s, s, t	<b>serv</b> ons, ez, ent		servi		
sortir	<b>sor</b> s, s, t	<b>sort</b> ons, ez, ent		sorti		
souffrir	<b>souffr</b> e, es, e, ons, ez, ent			souffert		souffri
soumettre	<b>soumet</b> s, s, -	<b>soumett</b> ons, ez, ent		soumis		
sourire	<b>souri</b> s, s, t, ons, ez, ent			souri		
sous-entendre	<b>sous-entend</b> s, s, -, ons, ez, ent			-entendu		entendi
sous-tendre	<b>sous-tend</b> s, s, -, ons, ez, ent			-tendu		tendi
souscrire	<b>souscri</b> s, s, t	<b>souscriv</b> ons, ez, ent		souscrit		souscrivi
soustraire	<b>soustrai</b> s, s, t	<b>soustray</b> ons, ez	<b>soustrai</b> ent	soustrait		ø
soutenir	<b>soutien</b> s, s, t	<b>souten</b> ons, ez	<b>soutienn</b> ent	soutenu	soutiendr	soutin
se souvenir	<b>souviens</b> s, s, t	<b>souven</b> ons, ez	<b>souvienn</b> ent	souvenu	souviendr	souvin
subvenir	<b>subvien</b> s, s, t	<b>subven</b> ons, ez	<b>subvienn</b> ent	subvenu	subviendr	subvin
suffire	<b>suffi</b> s, s, t	<b>suffis</b> ons, ez, ent		suffi		
suivre	<b>sui</b> s, s, t	<b>suiv</b> ons, ez, ent		suivi		
surprendre	<b>surprend</b> s, s, -	<b>surpren</b> ons, ez	<b>surprenn</b> ent	surpris		

Infinitiv	1. Stamm	2. Stamm	3. Stamm	Participe passé	Stamm Futur	St. Passé simple
surseoir	<b>sursoi</b> s, s, t	<b>sursoy</b> ons, ez	<b>sursoi</b> ent	sursis		
survenir	<b>survien</b> s, s, t	<b>surven</b> ons, ez	<b>survienn</b> ent	survenu	surviendr	survin
survivre	<b>survi</b> s, s, t	<b>surviv</b> ons, ez, ent		survécu		
suspendre	<b>suspend</b> s, s, -, ons, ez, ent			suspendu		suspendi
taire	<b>tai</b> s, s, t	<b>tais</b> ons, ez, ent		tu		
teindre	<b>tein</b> s, s, t	<b>teign</b> ons, ez, ent		teint		teigni
tendre	<b>tend</b> s, s, -, ons, ez, ent			tendu		tendi
tenir	<b>tien</b> s, s, t	<b>ten</b> ons, ez	<b>tienn</b> ent	tenu	tiendr	tin
tondre	<b>tond</b> s, s, -, ons, ez, ent			tondu		tondi
tordre	<b>tord</b> s, s, -, ons, ez, ent			tordu		tordi
traduire	<b>tradui</b> s, s, t	<b>traduis</b> ons, ez, ent		traduit		traduisi
traire	<b>trai</b> s, s, t	<b>tray</b> ons, ez	<b>trai</b> ent	trait		ø
transcrire	<b>transcri</b> s, s, t	<b>transcriv</b> ons, ez, ent		transcrit		transcrivi
transmettre	<b>transmet</b> s, s, -	<b>transmett</b> ons, ez, ent		transmis		
transparaître	<b>transparai</b> s, s, ^t	<b>transparaiss</b> ons, ez, ent		transparu		
tressaillir	<b>tressaill</b> e, es, e, ons, ez, ent			tressailli		
vaincre	<b>vainc</b> s, s, -	<b>vainqu</b> ons, ez, ent		vaincu		vainqui
valoir	<b>vau</b> x, x, t	<b>val</b> ons, ez, ent		valu	vaudr	
vendre	<b>vend</b> s, s, -, ons, ez, ent			vendu		vendi
venir	<b>vien</b> s, s, t	<b>ven</b> ons, ez	<b>vienn</b> ent	venu	viendr	vin
vêtir	<b>vêt</b> s, s, -, ons, ez, ent			vêtu		vêti
vivre	<b>vi</b> s, s, t	<b>viv</b> ons, ez, ent		vécu		
voir	<b>voi</b> s, s, t	<b>voy</b> ons, ez	<b>voi</b> ent	vu	verr	vi
vouloir (S)	<b>veu</b> x, x, t	<b>voul</b> ons, ez	<b>veul</b> ent	voulu	voudr	

(1) Neben **repartir** (*wiedergehen*) existiert auch **répartir** (*verteilen*), das wie *finir* konjugiert wird.

(2) Neben **ressortir** im Sinne von *wiederausgehen* existiert **ressortir** im Sinne von *unterstehen, angehören*, das wie *finir* konjugiert wird.

### Die unvollständigen Verben

583

Unvollständige Verben sind Verben, die nur oder nur noch in bestimmten Formen existieren. In nachstehender Tabelle werden diese Formen angegeben. Nur die Formen auf grauem Hintergrund gehören noch dem normalen Sprachgebrauch an. Die anderen werden nur der Vollständigkeit halber erwähnt.

Infinitiv	Participe présent	Participe passé	Présent	Futur / Condit.	Imparfait	Passé simple
(faire)						
accroire						
apparoir			il appert			
braire	brayant	brait	il brait ils braient	il braira ils braieront		
bruire	bruisant/ bruyant		il bruit		il bruissait ils bruissaient	

chaloir			il chaut			
choir		chu				
clore	closant	clos	clo s, s, t ils closent	clor-		
déchoir		déchu	déchoi- déchoy- déchoi-	déchoir-	déchoy-	déchu-
dépourvoir		dépourvu				dépourvu-
échoir	échéant	échu	il échoit ils échoient	il écherra / il échoira ils écherront / échoiront		
s'ensuivre			il s'ensuit <sup>(1)</sup>			
faillir	faillant	failli		faillir-		failli-
férir		féru				
florir	florissant				floriss-	
forclore		forclos	forclo s, s, t ils forclosent	forclor-		
éclore	éclosant	éclos	éclo s, s, t ils éclosent	éclor-		
forfaire		forfait				
frîre		frit	fri s, s, t	frîr-		
gésir	gisant		gi s, s, ^t gis ons, ez, ent		gis-	
honnir		honne				
imboire		imbu				
issir		issu				
messeoir	messayant		il messied ils messiéent	il messiéra ils messiéront		
ouïr		ouï				
paître	paissant		pai s, s, ^t paiss ons, ez, ent	pâitr-	paiss-	
parfaire		parfait	wie „faire“			
poindre			il point	il poindra		
promouvoir		promu				
(aller) quérir						
rechoir		rechu				
saillir	saillant	sailli	il saille ils saillent	il saillera il sailleront	il saillait ils saillaient	
saillir	saillissant	sailli	il saillit	il saillira	il saillissait	il saillit
seoir	séant	sis				
seoir	seyant		il sied ils siéent	il siéra ils siéront		
sourdre			il sourd ils sourdent			

(1) In anderen Tempora wird *s'ensuivre* oft durch *s'en suivre* ersetzt (*il s'est ensuivi* oder *il s'en est suivi*).

Die Systematik der Erklärungen wird durch die optische Darstellung unterstützt. Eine sehr gute Übersichtlichkeit ergibt sich aus einer Kombination von

- klaren Unterscheidungen von Fällen
- und tabellarischen Darstellungen, die diese Unterscheidungen visualisieren.

Ein Beispiel dafür ist folgende Tabelle, die den Gebrauch der Relativpronomen und die Konstruktionen des Relativsatzes auf der Basis von klar definierten Kriterien darstellt: die Art des Bezugswortes und die Funktion des Relativpronomens im Relativsatz.

Kapitel 19

# Die Relativpronomen und der Relativsatz

## I . Formen der Relativpronomen

### Die unveränderlichen Relativpronomen

387

**qui, que, quoi, dont, où, quiconque**

### Das veränderliche Relativpronomen

Das veränderliche Relativpronomen **lequel** (*welcher*) hat die gleichen Formen wie das Interrogativpronomen.

		Kombination mit à	Kombination mit de
männlich Singular	<b>lequel</b>	<b>auquel</b>	<b>duquel</b>
weiblich Singular	<b>laquelle</b>	<b>à laquelle</b>	<b>de laquelle</b>
männlich Plural	<b>lesquels</b>	<b>auxquels</b>	<b>desquels</b>
weiblich Plural	<b>lesquelles</b>	<b>auxquelles</b>	<b>desquelles</b>

## II . Übersicht über die Konstruktionen des Relativsatzes

388 • Ein erstes Kriterium für die Form des Relativpronomens ist das Bezugswort. Man unterscheidet:

- ⇒ Bezugswörter, die auf Personen verweisen (Substantive oder Pronomen),
- ⇒ Bezugswörter, die auf genannte Sachen verweisen, d. h. entweder direkt auf Substantive oder auf Pronomen wie *celui, quelques-unes, certaines*, die Substantive vertreten und deren Genus und Numerus markiert sind,
- ⇒ Bezugswörter, die auf nicht genannte Sachen verweisen, d. h. auf neutrale Pronomen wie *ce, quelque chose, rien, cela*, die keine Substantive vertreten.

• Ein zweites Kriterium ist die grammatische Funktion im Relativsatz.

Bezugswort → Funktion →	Personen	genannte Sachen	nicht genannte Sachen
<b>1</b> Subjekt <sup>(1)</sup>	l'homme <b>qui</b> habite ici <sup>(1)</sup> <i>der Mann, der hier wohnt</i>	une voiture <b>qui</b> roule vite <sup>(1)</sup> <i>ein Wagen, der schnell fährt</i>	ce <b>qui</b> me dérange / quelque chose <b>qui</b> me dérange <i>(das,) was mich stört / etwas, das mich stört</i>

<b>2</b> direktes Objekt	l'homme <b>que</b> nous avons invité <i>der Mann, den wir eingeladen haben</i>	la voiture <b>que</b> je cherche <i>der Wagen, den ich suche</i>	ce <b>que</b> je cherche / quelque chose <b>que</b> je cherche <i>(das,) was ich suche / etwas, das ich suche</i>
<b>3</b> prädikative Ergänzung	l'homme génial <b>que</b> vous êtes <i>der geniale Mann, der Sie sind</i>	la ruine <b>qu'</b> est devenue ma maison <i>die Ruine, die mein Haus geworden ist</i>	ce <b>que</b> c'est devenu <i>(das,) was es geworden ist</i>
<b>4</b> präpositionale Ergänzung außer mit <i>de</i> <sup>(2)</sup>	l'homme <b>avec qui</b> je travaille <sup>(3)</sup> l'homme <b>avec lequel</b> je travaille <sup>(3)</sup> <i>der Mann, mit dem ich arbeite</i>	la machine <b>avec laquelle</b> je travaille <i>die Maschine, mit der ich arbeite</i>	ce <b>avec quoi</b> je travaille <i>das, womit ich arbeite</i>
<b>5</b> nicht räumliche Ergänzung mit <i>de</i> <sup>(5)</sup> - des Verbs - des Adjektivs	les amis <b>dont</b> <sup>(4)</sup> elle parle  seltener: les amis <b>de qui</b> elle parle <i>die Freunde, von denen sie spricht</i>	le pays <b>dont</b> <sup>(4)</sup> elle rêve <i>das Land, von dem sie träumt</i>  un résultat <b>dont</b> <sup>(4)</sup> je suis content <i>ein Ergebnis, mit dem ich zufrieden bin</i>	ce <b>dont</b> <sup>(4)</sup> elle rêve <i>das, wovon sie träumt</i>  quelque chose <b>dont</b> je suis content <i>etwas, womit ich zufrieden bin</i>
<b>6</b> räumliche Ergänzung mit <i>de</i>		le pays <b>d'où</b> il vient <i>das Land, aus dem er kommt</i>	là <b>d'où</b> il vient <i>da, wo er herkommt</i>
<b>7</b> Genitiv ohne Präposition	l'homme <b>dont</b> je cherche l'adresse <i>der Mann, dessen Adresse ich suche</i>	la voiture <b>dont</b> je cherche la clé <i>der Wagen, dessen Schlüssel ich suche</i>	ce <b>dont</b> je cherche le nom <i>das, dessen Name ich suche</i>
<b>8</b> Genitiv mit vorangehender Präposition außer mit <i>de</i>	l'ami <b>avec</b> la voiture <b>de qui</b> elle voyage / l'ami <b>avec</b> la voiture <b>duquel</b> elle voyage <i>der Freund, mit dessen Wagen sie reist</i>	la voiture <b>dans</b> le coffre <b>de laquelle</b> j'ai oublié mon sac <i>der Wagen, in dessen Kofferraum ich meine Tasche vergessen habe</i>	quelque chose <b>à</b> la réalisation <b>de quoi</b> j'ai contribué <i>etwas, zu dessen Verwirklichung ich beigetragen habe</i>
<b>9</b> Genitiv mit der vorangehenden Präposition <i>de</i>	un homme <b>dont</b> je suis convaincu <b>de</b> l'honnêteté <i>ein Mann, von dessen Ehrlichkeit ich überzeugt bin</i>	une machine <b>dont</b> je suis convaincu <b>de</b> l'utilité <i>eine Maschine, von deren Nützlichkeit ich überzeugt bin</i>	quelque chose <b>dont</b> je suis convaincu <b>de</b> l'utilité <i>etwas, von dessen Nützlichkeit ich überzeugt bin</i>

(1) *Lequel* ist in der gehobenen Sprache eine Variante zu *qui* als Subjekt (für Personen oder genannte Sachen). Es kann aber nur in einem Relativsatz mit Komma verwendet werden (§ 393):

389

*Il a rendu visite à un vieil ami, **qui** a été très surpris / **lequel** a été très surpris.*

Er besuchte einen alten Freund, welcher sehr überrascht war.

Das Bezugswort kann dann wiederholt werden, so dass *lequel* kein Relativpronomen ist, sondern Relativbegleiter. (Diese Wendung ist veraltend.)

*Il montra à un ami sa nouvelle maison, **lequel** ami fut très surpris.*

Er zeigt einem Freund sein neues Haus und dieser wurde sehr überrascht.

(2) Wenn die Präposition aus einer Wortkombination mit *de* besteht (*en face de, à cause de, à côté de* usw.), gilt die gleiche Regel wie für andere Präpositionen als *de*. Die Verwendung von *dont* kommt dann nicht in Frage.

*La maison en face de **laquelle** j'habite est affreuse.*

Das Haus, gegenüber welchem ich wohne, ist hässlich.

(3) Nach *entre* und *parmi* darf man nicht *qui*, sondern nur *lequel(le)s* verwenden.

*Il y avait dix candidats, **parmi lesquels** deux n'avaient aucune chance.*

Es gab zehn Kandidaten, von denen zwei keine Chance hatten.

(4) Die Präposition *de* steht nicht vor *dont*. Sie ist schon in diesem Wort beinhaltet.

(5) *Von denen* im Sinne von *unter denen* wird nicht mit *de qui* oder *desquels* übersetzt, sondern mit *dont* oder *parmi lesquels / entre lesquels*. Das Verb *être* kann dabei wie im Deutschen wegfallen.

*Nous avons dix nouveaux élèves, **dont** deux (sont) étrangers.*

Wir haben zehn neue Schüler, davon zwei Ausländer.

### III . Die Stellung

#### 1 . Die Stellung des Relativsatzes

**390** Der Relativsatz steht meist unmittelbar nach seinem Bezugswort. Dies kann zur Folge haben, dass das Bezugswort anders gestellt wird (§ 507).

*J'ai trouvé ce livre chez un bouquiniste. / J'ai trouvé chez un bouquiniste un livre **qui** peut t'intéresser.*

Ich habe dieses Buch in einem Antiquariat gefunden. / Ich habe in einem Antiquariat ein Buch gefunden, das dich interessieren kann.

Notfalls kann man das Bezugswort wiederholen.

*J'ai cherché un livre chez tous les bouquinistes et dans toutes les librairies de la région, un livre **qu'il** me faut absolument pour préparer mon exposé.*

Ich habe in allen Antiquariaten und in allen Buchhandlungen der Region ein Buch gesucht, das ich unbedingt brauche, um mein Referat vorzubereiten.

Ausnahme: bei Bezug auf *rien*, das vor dem Partizip oder Infinitiv stehen muss.

*Je n'ai rien trouvé **qui** puisse vous intéresser.*

Ich habe nichts gefunden, das Sie interessieren könnte.

#### 2 . Die Wortstellung im Relativsatz

##### Die Standardwortstellung

**391** Das Relativpronomen steht am Anfang des Satzes (außer *duquel* und *de qui*). Davon abgesehen ist die Wortstellung im Relativsatz im Prinzip die gleiche wie im Hauptsatz:

Subjekt + verbundene Personalpronomen + Verb + Ergänzungen

Wenn man vom Deutschen ausgeht, bestehen Schwierigkeiten in der Übersetzung von

Durch eine ähnliche tabellarische Darstellung werden auf folgenden Seiten die verschiedenen Formen des Fragesatzes und der Gebrauch der Fragepronomen visualisiert.

Die verschiedenen Frageformen können im selben Text nebeneinander gebraucht werden. Man kann z. B. die Inversionsfrage benutzen und auf die est-ce-Frage umschalten, wenn nur die komplexe Inversion möglich ist (§ 410). In der gesprochenen Sprache mischt man die est-ce-Frage und die Intonationsfrage.

### III . Übersicht über die Fragekonstruktionen

406

	Direkte Frage			Indirekte Frage
	Est-ce-Frage	Inversionsfrage	Intonationsfrage	
<b>Gesamtfrage</b> Hast du ein Auto?	Est-ce que tu as une voiture ?	As-tu une voiture ?	Tu as une voiture ?	... <b>si</b> tu as une voiture. (Ob ...)

#### Fragen nach Personen

Subjekt <b>wer</b> kann mir helfen?	<b>Qui</b> est-ce <u>qui</u> peut m'aider ?	<b>Qui</b> peut m'aider ?	<i>Qui peut m'aider ?</i>	... <b>qui</b> peut m'aider.
Direktes Objekt <b>wen</b> lädst du ein?	<b>Qui</b> est-ce que tu invites ?	<b>Qui</b> invites-tu ?	<i>Qui tu invites ? Tu invites qui ?</i>	... <b>qui</b> tu invites.
Prädikativ <b>wer ist</b> dieser Mann?	-	<b>Qui</b> est cet homme ?	<i>C'est qui, cet homme ?</i>	... <b>qui</b> est cet homme.
Genitiv <b>wessen</b> Adresse suchst du?	De <b>qui</b> est-ce que tu cherches l'adresse ?	De <b>qui</b> cherches-tu l'adresse ?	<i>De qui tu cherches l'adresse ? Tu cherches l'adresse de qui ?</i>	... de <b>qui</b> tu cherches l'adresse.
Indirektes Objekt <b>wem</b> schenkst du diese Blumen?	A <b>qui</b> est-ce que tu offres ces fleurs ?	A <b>qui</b> offres-tu ces fleurs ?	<i>A qui tu offres ces fleurs ? Tu offres ces fleurs à qui ?</i>	... à <b>qui</b> tu offres ces fleurs.
Mit Präposition <b>Mit wem</b> kommst du?	Avec <b>qui</b> est-ce que tu viens ?	Avec <b>qui</b> viens-tu ?	<i>Avec qui tu viens ? Tu viens avec qui ?</i>	... avec <b>qui</b> tu viens.
<b>An wen</b> denkst du?	A <b>qui</b> est-ce que tu penses ?	A <b>qui</b> tu penses ?	<i>A qui tu penses ? Tu penses à qui ?</i>	... à <b>qui</b> tu penses.

#### Fragen nach Sachen

Subjekt <b>was</b> interessiert dich?	<b>Qu'</b> est-ce <u>qui</u> t'intéresse ?	-	-	... <b>ce qui</b> t'intéresse.
Direktes Objekt <b>was</b> trinkst du?	<b>Qu'</b> est-ce que tu bois ?	<b>Que</b> bois-tu ?	<i>Tu bois quoi ?</i>	... <b>ce que</b> tu bois.

Prädikativ: Frage nach <b>Definition was ist Demokratie?</b> <b>was ist das?</b>	<b>Qu'</b> est-ce que la démocratie ?  <b>Qu'</b> est-ce que c'est ?	<i>Qu'est la démocratie ? (selten)</i>  <i>Qu'est-ce ?</i>	<i>C'est quoi, la démocratie ? La démocratie, c'est quoi ? C'est quoi (,ça) ?</i>	... <b>ce qu'</b> est la démocratie.  ... <b>ce que</b> c'est.
Prädikativ: Frage nach Bestimmung <b>was ist dein Ziel?</b>	-	<b>Quel</b> est ton but ?	<i>C'est quoi, ton but ?</i>	... <b>quel</b> est ton but.
Mit Präposition <b>womit</b> wäschst du dich? <b>woran</b> denkst du?	Avec <b>quoi</b> est-ce que tu te laves ? A <b>quoi</b> est-ce que tu penses ?	Avec <b>quoi</b> te laves-tu ? A <b>quoi</b> penses-tu ?	<i>Avec quoi tu te laves ? Tu te laves avec quoi ? A quoi tu penses ? Tu penses à quoi ?</i>	... avec <b>quoi</b> tu te laves.  ... à <b>quoi</b> tu penses.
Alleinstehendes <b>was?</b>	<b>Quoi?</b>	<b>Quoi ?</b>	<i>Quoi ?</i>	... <b>quoi</b> .

#### Fragen mit *welcher* oder *wie viel* (nach Personen oder Sachen)

Subjekt <b>welcher</b> Idiot hat das gesagt? <b>wie viele</b> sind gekommen?	-	Quel idiot a dit cela ?  Combien sont venus ?	<i>Quel idiot a dit ça ? Combien sont venus ?</i>	... quel idiot a dit cela.  ... combien sont venus.
Direktes Objekt <b>welche</b> Zeitung liest du?	Quel journal est-ce que tu lis ?	Quel journal lis-tu ?	<i>Quel journal tu lis ? Tu lis quel journal ?</i>	... quel journal tu lis.
Mit Präposition <b>In welchem</b> Land lebst du?	Dans quel pays est-ce que tu vis ?	Dans quel pays vis-tu ?	<i>Dans quel pays tu vis ? / Tu vis dans quel pays ?</i>	... dans quel pays tu vis.

#### Fragen mit Umstandsadverbien

<b>wo</b> wohnst du?	Où est-ce que tu habites ?	Où habites-tu ?	<i>Où tu habites ? Tu habites où ?</i>	... où tu habites.
<b>wann</b> kommst du?	Quand est-ce que tu viens ?	Quand viens-tu ?	<i>Tu viens quand ?</i>	... quand tu viens.
<b>wie</b> kommst du?	Comment est-ce que tu viens ?	Comment viens-tu ?	<i>Comment tu viens ? Tu viens comment ?</i>	... comment tu viens.
<b>warum</b> lachst du?	Pourquoi est-ce que tu ris ?	Pourquoi ris-tu ?	<i>Pourquoi tu ris ?</i>	... pourquoi tu ris.
<b>wozu</b> arbeitest du?	A quoi bon est-ce que tu travailles ?	A quoi bon travailles-tu ?	<i>A quoi bon tu travailles ?</i>	... à quoi bon tu travailles.

Ein anderes Beispiel für die oben definierte *analytische* Methode:

Adjektive, die je nach Bedeutung vorangestellt oder nachgestellt werden, werden nicht nur aufgelistet und je nach Stellung unterschiedlich übersetzt. Es werden zuerst allgemeine Kriterien für die Stellung des Adjektivs definiert. Die Adjektive werden dann in Bedeutungskategorien klassifiziert, für welche differenzierte Regeln erläutert werden, wonach sie vorangestellt oder nachgestellt werden.

Hier auch lohnt es sich, die Gesetzmäßigkeit in der Sprache nicht zu unterschätzen.

#### 4 . Voranstellung bei der Bedeutung der persönlichen Bewertung

260 Folgende Adjektive werden

- ⇒ **vorangestellt**, wenn sie eine (oft affektiv betonte) **Bewertung des Sprechers** ausdrücken (die in folgenden Beispielen durch Umschreibungen verdeutlicht wird),
- ⇒ **nachgestellt**, wenn sie eine **objektive Eigenschaft** bezeichnen.

Die sekundären Kriterien spielen bei diesen Adjektiven keine Rolle.

	Vorangestellt	Nachgestellt
<b>cher</b> <sup>(1)</sup>	<i>mes chers amis</i> meine lieben Freunde = die ihr <b>mir</b> lieb seid	<i>un hôtel cher</i> ein teures Hotel
<b>heureux</b>	<i>un heureux événement</i> ein glückliches Ereignis = das <b>mich</b> erfreut	<i>un homme heureux, un mariage heureux</i> ein glücklicher Mann, eine glückliche Ehe
<b>triste</b> <sup>(2)</sup>	<i>un triste événement, la triste vérité</i> ein trauriges (= unerfreuliches) Ereignis, die traurige Wahrheit. = was <b>ich</b> bedaure	<i>une personne triste, un film triste</i> ein trauriger Mensch, ein trauriger Film
<b>joyeux</b>	<i>une joyeuse nouvelle</i> eine erfreuliche Nachricht = die <b>mich</b> erfreut	<i>une personne joyeuse</i> ein fröhlicher Mensch
<b>pauvre</b>	<i>une pauvre victime</i> ein armes Opfer (arm = bedauernswert) = das <b>mir</b> leid tut	<i>un pays pauvre</i> ein armes Land (arm = das wenig hat)
<b>curieux</b> <sup>(3)</sup>	<i>un curieux comportement</i> ein seltsames / merkwürdiges Verhalten = das <b>mich</b> erstaunt	<i>un espion curieux</i> ein neugieriger Spion
<b>drôle</b>	<i>un drôle de type</i> ein komischer (= seltsamer) Typ = der <b>mich</b> erstaunt / dem <b>ich</b> nicht traue	<i>un film drôle</i> ein komischer (= lustiger) Film
<b>sale</b>	<i>Quel sale temps !</i> Was für ein Sauwetter! = das <b>mich</b> ärgert	<i>une chemise sale</i> ein schmutziges Hemd
<b>sacré</b>	<i>une sacrée chance</i> ein verdammtes Glück = das <b>mich</b> wundert	<i>une vache sacrée</i> eine heilige Kuh
<b>brave</b>	<i>un brave homme</i> ein guter Mensch = der <b>mir</b> sympathisch ist	<i>un soldat brave</i> ein tapferer Soldat

(1) *Cher* kann auch im Sinne von *lieb* nachgestellt werden, wenn kein Possessivbegleiter vorhanden ist: *la perte d'un être cher*.

(2) Auf eine Geschichte bezogen wird *triste* vorangestellt, wenn man dadurch reale Ereignisse bewertet, aber nachgestellt, wenn man ein literarisches Werk oder einen Film zuordnet.

(3) *Curieux* kann auch im Sinne von *seltsam* nachgestellt werden, jedoch nicht in Bezug auf Personen: *un curieux phénomène / un phénomène curieux*.

Lange lexikalische Auflistungen, die andere Grammatikbücher unnötig dick und teuer machen, werden durch klar definierte Regeln überflüssig gemacht.

Dies betrifft zum Teil den Infinitiv mit *de*, mit *à* oder ohne Präposition.

Dies betrifft auch den Gebrauch des Subjonctif:

Anstatt langer Auflistungen von Ausdrücken, die den Subjonctif auslösen, werden Bedeutungskategorien klar definiert und durch nur wenige Beispiele illustriert. (Jedoch verweist der Index für viele Verben und Adjektive auf die entsprechende Bedeutungskategorie.)

Lexikalische Auflistungen gibt es nur dann, wenn die Ausdrücke sich aus keiner Regel ergeben. Die folgenden Seiten zeigen vier Beispiele dafür, nämlich:

- verbale Ausdrücke, in welchen der Artikel wegfällt,
- idiomatisierte Ausdrücke mit *y* und *en*,
- adverbialisierte Präpositionen, bzw. Übersetzungen des deutschen Adverbialpronomens,
- Adjektive, die als Adverbien gebraucht werden können.

#### 4 . In festen verbalen Ausdrücken

200 In einer ganzen Reihe von sehr gebräuchlichen verbalen Ausdrücken steht das Substantiv ohne jeden Artikel. Bei Verneinung fällt ebenfalls das partitive *de* weg.

avoir faim	<i>Hunger haben</i>	perdre connaissance	<i>in Ohnmacht fallen</i>
avoir soif	<i>Durst haben</i>	perdre courage	<i>den Mut verlieren</i>
avoir besoin de	<i>brauchen</i>	perdre patience	<i>die Geduld verlieren</i>
avoir envie de	<i>Lust haben</i>	perdre pied	<i>den Boden unter den Füßen verlieren</i>
avoir peur (de)	<i>Angst haben</i>	porter secours	<i>zu Hilfe kommen</i>
avoir raison / tort	<i>Recht / Unrecht haben</i>	porter bonheur	<i>Glück bringen</i>
avoir gain de cause	<i>Recht bekommen</i>	porter malheur	<i>Unglück bringen</i>
avoir droit à	<i>Anspruch haben auf</i>	porter plainte	<i>klagen</i>
avoir confiance en	<i>vertrauen</i>	prêter attention à	<i>aufmerksam sein auf</i>
avoir pitié de	<i>Mitleid haben mit</i>	prêter serment	<i>schwören</i>
avoir hâte de	<i>es eilig haben</i>	prendre place	<i>Platz nehmen</i>
avoir bon cœur	<i>großzügig sein</i>	prendre plaisir à	<i>an etwas Spaß haben</i>
avoir honte	<i>sich schämen</i>	prendre feu	<i>Feuer fangen</i>
avoir mal	<i>Schmerz haben</i>	prendre racine	<i>Wurzel fassen</i>
avoir lieu	<i>stattfinden</i>	prendre forme	<i>Gestalt nehmen</i>
avoir cours	<i>gebräuchlich sein</i>	prendre fin	<i>enden</i>
avoir pied	<i>Boden unter den Füßen haben</i>	prendre patience	<i>sich gedulden</i>
faire attention à	<i>aufpassen auf</i>	prendre pied	<i>Fuß fassen</i>
faire peur	<i>Angst machen</i>	prendre garde à	<i>Acht geben auf</i>
faire mal	<i>weh tun</i>	prendre soin de	<i>schonen</i>
faire rage	<i>wüten</i>	donner raison / tort	<i>Recht / Unrecht geben</i>
faire fureur	<i>Furore machen</i>	donner lieu à	<i>Anlass geben</i>
faire plaisir	<i>einen Gefallen tun</i>	garder rancune	<i>nachtragend sein</i>
faire erreur	<i>sich irren</i>	rendre compte de	<i>Rechenschaft ablegen</i>
faire défaut	<i>fehlen</i>	se rendre compte de	<i>sich etw. bewusst werden</i>
faire pitié	<i>Leid tun</i>	rendre service	<i>behilflich sein</i>
faire preuve de	<i>erweisen</i>	rendre visite	<i>Besuch abstatten</i>
faire partie de	<i>gehören</i>	tenir parole	<i>Wort halten</i>
faire part de	<i>mitteilen</i>	demander pardon	<i>um Verzeihung bitten</i>
faire confiance à	<i>vertrauen</i>	demander réparation	<i>eine Entschädigung verlangen</i>
faire face à	<i>sich gegen etwas wehren</i>		
faire irruption	<i>plötzlich entstehen</i>		
faire feu	<i>feuern</i>		
faire sensation	<i>Aufsehen erregen</i>		
mettre fin à	<i>beenden</i>		
mettre pied à terre	<i>absteigen</i>		

#### In anderen Kapiteln

Der Artikel in der Ergänzung des Substantivs: § 216-218

### 3 . Idiomaticisierte Ausdrücke mit y und en

Zahlreiche Ausdrücke mit y und en sind idiomaticisiert. Y und en sind dabei meist nicht übersetzbar und man weiß bei manchen Ausdrücken nicht mehr, worauf sie ursprünglich verweisen.

#### Mit y

<b>339</b>	Il y a ... Allons-y. Vas-y. Nous y sommes. Nous y voilà. Ça y est. Je n'y peux rien. Je n'y suis pour rien. A y voir de plus près, ... On peut s'y tromper. Je m'y connais en chimie. Je n'y vois rien. Comment t'y prends-tu ? Il y va de ta vie. Ma fortune y est passée. y compris.	<i>Es gibt ... Los! Jetzt sind wir auf den Punkt gekommen. Jetzt ist es soweit. Ich kann nichts dafür. Ich habe damit nichts zu tun. (= bin unschuldig) Wenn man sich die Sache genauer ansieht, ... Man kann sich dabei irren. Ich verstehe etwas von Chemie. Ich sehe nichts. Wie verführst du? Dein Leben steht auf dem Spiel. Ich habe dafür mein Vermögen ausgegeben. einschließlich.</i>
------------	---	--

#### Mit en

<b>340</b>	J'en ai marre. J'en ai assez. C'en est trop. Où en es-tu ? J'en suis au début / à la page 20 / usw. J'en reste à ma décision. Je m'en remets à vous / à votre décision. Je m'en tiens à ce que vous dites. On ne sait pas à quoi s'en tenir. Comment en arrives-tu à faire une chose pareille? Nous en sommes arrivés à / au sujet de ... J'en reviens à ...	<i>Ich habe es satt. Es ist mir zu viel. Wie weit bist du? Ich bin am Anfang / auf der Seite 20 / usw. Ich bleibe bei meiner Entscheidung. Ich verlasse mich auf Sie. Ich verlasse mich auf das, was Sie sagen. Man weiß nicht, woran man ist. Wie kommst du dazu, so etwas zu tun? Wir sind auf das Thema ... gekommen. Ich komme auf ... zurück.</i>
------------	--	--

Qu'en est-il de ... ? Il en est de même pour ... Je ne m'en fais pas. (nur bei Verneinung / Frage) en venir à faire qc Je n'en crois pas mes yeux / mes oreilles. à en croire ... Si le cœur vous en dit, ... Je n'en peux plus. J'en ai pour quelques minutes. J'en ai pour cent francs. On en a pour son argent. Je lui en veux. Je n'en reviens pas. En voilà une idée ! Tu en fais une tête. C'en est fait de ... Il en impose à ses collègues. Je veux en finir avec cette situation. Il s'en est bien tiré. Il n'en fait qu'à sa tête. Je n'en finis pas de ... Il s'en faut d'une seconde. Il en est quitte pour la peur.	<i>Was ist mit ... ? So ist es auch mit ... Ich mache mir keine Sorgen. dazu kommen, etwas zu tun Ich traue meinen Augen / Ohren nicht. Wenn man ... glaubt. Wenn Sie Lust haben, ... Ich kann nicht mehr. / Ich ertrage es nicht mehr. Ich brauche ein paar Minuten. Es kostet mich 100 Franc. Es ist gerade den Preis wert. Ich bin ihm böse. Ich kann es nicht fassen. Was für eine Idee! Was für ein Gesicht du machst! Es ist vorbei / aus mit ... Er imponiert seinen Kollegen. Ich will dieser Situation ein Ende bereiten. Er ist aus der Sache gut herausgekommen. Er handelt nur nach seinem eigenen Kopf. Ich werde mit ... nie fertig. Es kommt nur auf eine Sekunde an. Er ist mit dem Schreck davon gekommen.</i>
--	---

*Il habite **au-dessous de** mon appartement.*  
Er wohnt unter meiner Wohnung.

*La clé est **dans** le sac.*  
Der Schlüssel ist in der Tasche.

*Il a un jardin **devant** sa maison.*  
Er hat einen Garten vor seinem Haus.

*Il marche toujours **derrière** les autres.*  
Er geht immer hinter den anderen.

*Il habite **entre** la poste et la gare.*  
Er wohnt zwischen der Post und dem Bahnhof.

*Etes-vous **pour** cette loi ?*  
Sind Sie für dieses Gesetz?

*Je suis **contre** cette loi.*  
Ich bin gegen dieses Gesetz.

*J'ai fait le tour du monde **avec** ce vélo.*  
Ich habe mit diesem Fahrrad eine Reise um die Welt gemacht.

*Qu'entendez-vous **par** ce mot ?*  
Was verstehen Sie unter diesem Wort?

*Il habite **au-dessous**.*  
Er wohnt darunter.

*Elle est **dedans**.*  
Er ist darin.

*Il a un jardin **devant**.*  
Er hat einen Garten davor.

*Il marche toujours **derrière**.*  
Er geht immer hinterher.

*Il habite **entre les deux**.*  
Er wohnt dazwischen.

*Etes-vous **pour** ?*  
Sind Sie dafür?

*Je suis **contre**.*  
Ich bin dagegen.

*J'ai fait le tour du monde **avec**.*  
Ich habe damit eine Reise um die Welt gemacht.

*Qu'entendez-vous **par là** ?*  
Was verstehen Sie darunter?

Einige adverbialisierte Präpositionen sind durch die verbundenen Adverbialpronomen *y* und *en* ersetzbar (§ 334-335).

#### 4 . Die Adverbialisierung der Präpositionen

- 279 Einige Präpositionen können adverbialisiert werden und sind dann „Pronominaladverbien“ oder „Adverbialpronomen“ (*dessus, dessous* usw.).

*Le livre est **sur** la table.*  
Das Buch liegt auf dem Tisch.

*J'ai un maillot **sous** ma chemise.*  
Ich habe ein Unterhemd unter meinem Hemd.

*La lampe est suspendue **au-dessus de** la table.*  
Die Lampe hängt über dem Tisch.

*Il est **dessus**.*  
Es liegt darauf.

*J'ai un maillot **dessous**.*  
Ich habe ein Unterhemd darunter.

*Elle est suspendue **au-dessus**.*  
Sie hängt darüber.

284	<p><b>bas / haut</b> tief, niedrig / hoch (räumlich) <i>voler bas, être assis trop bas</i> tief fliegen, zu niedrig sitzen</p> <p>leise / laut <i>parler bas / parler haut (od. à haute voix)</i> leise sprechen / laut sprechen</p>	<p><b>bassement</b> niedrig (moralisch) <i>un comportement bassement intéressé</i> ein Verhalten aus niedrigen Beweggründen</p> <p><b>hautement</b> hoch = sehr <i>une personne hautement qualifiée</i> eine hochqualifizierte Person</p>
285	<p><b>soudain</b> plötzlich = im selben Augenblick Bezug auf einen Zeitpunkt <i>Je me promenais quand, soudain, j'ai rencontré mon professeur.</i> Ich ging spazieren, als ich plötzlich meinen Lehrer traf.</p>	<p><b>soudainement</b> plötzlich (als Art und Weise) ohne direkten Bezug auf einen Zeitpunkt <i>C'est arrivé trop soudainement pour que je puisse réagir.</i> Das ist zu plötzlich passiert, als dass ich reagieren könnte.</p>
286	<p><b>exprès</b> absichtlich / extra <i>Je ne l'ai pas fait exprès.</i> Ich habe es nicht mit Absicht getan.</p>	<p><b>expressément</b> ausdrücklich <i>C'est expressément interdit.</i> Das ist ausdrücklich verboten.</p>
287	<p><b>cher</b> teuer (meist auf Geld bezogen) <i>payer cher, coûter cher, louer cher</i> teuer bezahlen, teuer sein, teuer (ver)mieten.</p>	<p><b>chèrement</b> teuer (nicht auf Geld bezogen) <i>payer chèrement une faute</i> einen Fehler teuer bezahlen</p> <p>zärtlich <i>aimer chèrement quelqu'un</i> jemanden sehr lieben</p>
288	<p><b>(tout) droit</b> gerade(aus) <i>marcher droit</i>     <i>Continuez tout droit.</i> gerade gehen     Fahren Sie geradeaus weiter!</p>	<p><b>droitement</b> ehrlich <i>se comporter droitement envers quelqu'un</i> sich jemandem gegenüber ehrlich verhalten</p>

289 ⇒ Folgende Adjektive können **nur in Verbindung mit bestimmten Verben** als Adverbien gebraucht werden:

<i>raisonner juste / faux</i>	<i>richtig / falsch denken</i>	<i>tenir bon</i>	<i>es durchhalten</i>
<i>voir juste / faux</i>	<i>richtig / falsch sehen</i>	<i>parler net</i>	<i>sich klar ausdrücken</i>
<i>deviner juste / faux</i>	<i>richtig / falsch raten</i>	<i>refuser net</i>	<i>kategorisch ablehnen</i>
<i>répondre juste / faux</i>	<i>richtig / falsch antworten</i>	<i>peser lourd</i>	<i>schwer wiegen</i>
<i>travailler dur</i>	<i>hart arbeiten</i>	<i>discuter ferme</i>	<i>heftig diskutieren</i>
<i>frapper / taper dur</i>	<i>stark schlagen</i>	<i>tenir ferme</i>	<i>es durchhalten</i>
<i>frapper / taper fort</i>	<i>stark schlagen</i>	<i>parler clair</i>	<i>klar sprechen</i>
<i>couper court à</i>	<i>plötzlich unterbrechen</i>	<i>penser clair</i>	<i>klar denken</i>
<i>sentir bon</i>	<i>gut riechen</i>	<i>voir clair</i>	<i>klar sehen</i>
<i>sentir mauvais</i>	<i>schlecht riechen</i>	<i>creuser profond</i>	<i>tief graben</i>

Die Gliederung weicht von der üblichen Gliederung nach Wortarten und Satzarten ab, um Themen besser zu behandeln, die mehrere Wortarten betreffen.

So werden die Steigerungsformen nicht in den Kapiteln über das Adjektiv und das Adverb behandelt, sondern in einem separaten Kapitel, weil sie die gesamte Struktur des Komparativsatzes betreffen.

## Die Grade und der Komparativsatz

### I. Der Komparativ (größer als, mehr als)

#### Regelmäßige Formen und Konstruktionen

312	Bezug auf ein Adjektiv oder ein Adverb	Bezug auf ein Verb oder ein Substantiv
+	<i>Je suis <b>plus</b> riche <b>que</b> toi.</i> Ich bin reicher als du. <i>Je voyage <b>plus</b> souvent <b>que</b> toi.</i> Ich reise öfter als du.	<i>Je travaille <b>plus</b> <b>que</b> toi.</i> Ich arbeite mehr als du. <i>J'ai <b>plus</b> d'argent <b>que</b> toi.</i> Ich habe mehr Geld als du.
=	<i>Je suis <b>aussi</b> riche <b>que</b> toi.</i> Ich bin genauso reich wie du. <i>Je voyage <b>aussi</b> souvent <b>que</b> toi.</i> Ich reise genauso oft wie du.	<i>Je travaille <b>autant</b> <b>que</b> toi.</i> Ich arbeite genau so viel wie du. <i>J'ai <b>autant</b> d'argent <b>que</b> toi.</i> Ich habe genau so viel Geld wie du.
-	<i>Je suis <b>moins</b> riche <b>que</b> toi.</i> Ich bin nicht so reich wie du / weniger reich als du. <i>Je voyage <b>moins</b> souvent <b>que</b> toi.</i> Ich reise nicht so oft wie du.	<i>Je travaille <b>moins</b> <b>que</b> toi.</i> Ich arbeite weniger als / nicht so viel wie du. <i>J'ai <b>moins</b> d'argent <b>que</b> toi.</i> Ich habe weniger Geld als du / nicht so viel Geld wie du.

#### Anmerkungen:

- Zur Aussprache von *plus*: § 545.
- Im zweiten Teil eines Vergleichs mit *plus* kann in der gehobenen Sprache *ne* vor dem Verb stehen, ohne dass man eine Verneinung versteht (§ 484).
- Die Konstruktion mit *moins* wird derjenigen mit *pas (aus)si / pas (au)tant* vorgezogen.

#### Unregelmäßige Formen des Überlegenheitskomparativs

313	<b>bon</b>	→ <b>meilleur</b>	<i>Mon vin est <b>meilleur</b> que le tien.</i> Mein Wein ist besser als deiner.
	<b>bien</b>	→ <b>mieux</b>	<i>Il travaille <b>mieux</b> que son concurrent.</i> Er arbeitet besser als sein Konkurrent.
	<b>mauvais</b>	→ plus mauvais (schlechter) → <b>pire</b> (schlimmer)	<i>Il a fait un <b>plus mauvais</b> travail que son concurrent.</i> Er macht eine schlechtere Arbeit als sein Konkurrent. <i>La tuberculose est <b>pire</b> que la bronchite.</i> Die Tuberkulose ist schlimmer als die Bronchitis.

<b>petit</b>	→ plus petit (kleiner) → <b>moindre</b> (kleiner / geringer)	<i>Ma maison est <b>plus petite</b> que la vôtre.</i> Mein Haus ist kleiner als Ihres. <i>Cela joue un <b>moindre</b> rôle.</i> Es spielt eine geringere Rolle.
--------------	---	--

*Pis* ist eine seltene Steigerung von *mal*, die nur noch in bestimmten Redewendungen existiert.

<i>au pis-aller</i> im schlimmsten Fall	<i>de mal en pis</i> immer schlimmer	<i>qui pis est</i> was schlimmer ist	<i>Tant pis.</i> Macht nichts. / Pech!
--	---	---	---

#### Stellung des Adjektivs beim Komparativ

- 314 Grundsätzlich nachgestellte Adjektive bleiben beim Komparativ nachgestellt.

*une maison plus moderne que la mienne*  
ein moderneres Haus als meines

Grundsätzlich vorangestellte Adjektive können beim Komparativ vorangestellt oder nachgestellt werden (§ 255).

*une plus belle maison*  
ein schöneres Haus

*une maison plus belle que la mienne*  
ein schöneres Haus als meines

#### Komparative mit Zahlen oder Mengenangaben

315	Adjektiv oder Adverb	Verb oder Substantiv
mehr oder weniger als + Zahl	<i>La maison est haute de <b>plus de</b> dix mètres.</i> Umschreibung (§ 530): <i>La maison fait <b>plus de</b> dix mètres de hauteur.</i> Das Haus ist mehr als zehn Meter hoch.	<i>Il a bu <b>plus de</b> la moitié de la bouteille.</i> Er hat mehr als die Hälfte der Flasche getrunken. <i>J'ai <b>moins de</b> cent francs.</i> Ich habe weniger als hundert Franc.
Zahl + mehr oder weniger als	<i>Il est plus vieux qu'elle <b>de</b> dix ans.</i> Umschreibung (§ 530): <i>Il a dix ans de plus qu'elle.</i> Er ist zehn Jahre älter als sie.	<i>J'ai cent francs <b>de plus</b> que toi.</i> Ich habe hundert Franc mehr als du. <i>J'ai cent francs <b>de moins</b> que toi.</i> Ich habe hundert Franc weniger als du.
... Mal so viel wie	<i>Il est <b>dix fois plus</b> riche que moi.</i> Er ist zehn Mal so reich wie ich. <i>Il est <b>dix fois moins</b> riche que moi.</i> Er ist zehn Mal weniger reich als ich.	<i>Il travaille <b>dix fois plus</b> que moi.</i> Er arbeitet zehn Mal so viel wie ich. <i>Il travaille <b>dix fois moins</b> que moi.</i> Er arbeitet zehn Mal weniger als ich.

#### Die Wiederholung von *de*

- 316 ☞ Wenn der Vergleich zwei Mengen betrifft, muss vor dem zweiten Teil die partitive Präposition *de* wiederholt werden (§ 179).

*Je bois moins de café que de thé.*  
Ich trinke weniger Kaffee als Tee.

#### Gebrauch von *si / tant* anstatt *aussi / autant*

- 317 • Wenn der Satz eine (direkte oder indirekte) Verneinung oder eine Frage beinhaltet, kann man *aussi* durch *si* und *autant* durch *tant* ersetzen. Man tut es aber fast nur dann:

□ 1. wenn der zweite Teil des Vergleichs eine Behauptung ist (*nicht so ... , wie man glaubt*), die als Vergleichselement unausgedrückt bleibt oder (in der gesprochenen Sprache) zu *que ça* verkürzt wird,

*Finalelement, le français n'est pas aussi difficile que l'on pense.*

aber: *Finalelement, le français n'est pas si difficile (que ça).*

Schließlich ist Französisch nicht so schwer (, wie man denkt).

*Je doute qu'il aime autant le sport que vous (le) croyez.*

aber: *Je doute qu'il aime le sport tant que ça / qu'il aime tant le sport.*

Ich bezweifle, dass er Sport so sehr liebt (, wie Sie glauben).

□ 2. im Sinne von *nicht so / nicht so viel ... wie im jetzigen Fall* muss man unterscheiden, ob man auf ein unausgedrücktes Vergleichselement referiert,

*Il ne roule pas toujours aussi vite. Autrefois, il ne buvait pas autant. /*

*Il ne roule pas toujours si vite. Autrefois, il ne buvait pas tant.*

Er fährt nicht immer so schnell (wie jetzt). Früher trank er nicht so viel (wie jetzt).

oder kein Vergleichselement hat,

*Je ne savais pas qu'il était si riche. Comment peut-on avoir tant de malchance ?*

Ich wusste nicht, dass er so reich ist. Wie kann man so viel Pech haben ?

was beim verneinten Imperativ der Fall ist.

*Ne roule pas si vite. Ne bois pas tant.*

Fahre nicht so schnell! Trinke nicht so viel!

• Vor den Modalverben *vouloir* und *pourvoir* versteht man unter *tant que* nicht *so viel wie*, sondern *solange*.

*Tu peux boire autant que tu veux.*

Du kannst **so viel** trinken, **wie** du willst.

*Je paye autant que je peux.*

Ich zahle **so viel**, **wie** ich kann.

*Tu peux boire tant que tu veux.*

Du kannst trinken **solange** du willst.

*Je paye tant que je peux.*

Ich zahle **solange** ich kann.

### Adjektive mit komparativer Bedeutung

318 Nach einigen Adjektiven, die eine ähnliche Funktion wie der Komparativ erfüllen, ist die Übersetzung der Konjunktion *als* oder *wie* unterschiedlich.

<b>selber wie / gleich wie</b>	<i>Je suis dans la même situation que vous.</i> Ich bin in der gleichen Situation wie Sie.
<b>ähnlich wie</b>	<i>Ma situation est semblable à / pareille à / pareille que la vôtre.</i> Meine Situation ist ähnlich wie Ihre. ( <i>Pareil que</i> gehört der gesprochenen Sprache an.)
<b>solch- (wie) so ein ... wie</b>	<i>Je voudrais une voiture telle que celle-ci.</i> Ich möchte einen solchen Wagen (wie diesen).
<b>anders als</b>	<i>J'ai une autre façon de vivre que toi. Je vis autrement que toi.</i> Ich habe einen anderen Lebensstil als du. Ich lebe anders als du.  <i>J'ai une conception différente de la tienne.</i> Ich bin einer anderen Auffassung als du.

## II . Der relative Superlativ (der größte, am meisten)

	Adjektiv oder Adverb	Verb oder Substantiv
+	<i>l'homme le plus riche</i> der reichste Mann  <i>la femme la plus riche</i> die reichste Frau  <i>celui / celle qui vit le plus longtemps</i> der/diejenige, der/ die am längsten lebt.	<i>celui / celle qui travaille le plus</i> der/diejenige, der / die am meisten arbeitet  <i>celui / celle qui a le plus d'argent</i> der/diejenige, der / die am meisten Geld hat
-	<i>l'homme le moins riche</i> der am wenigsten reiche Mann  <i>la femme la moins riche</i> die am wenigsten reiche Frau  <i>celui / celle qui vient le moins souvent</i> der/diejenige, der/die am wenigsten oft kommt.	<i>celui / celle qui travaille le moins</i> der/diejenige, der/ die am wenigsten arbeitet  <i>celui / celle qui a le moins d'argent</i> der/diejenige, der /die am wenigsten Geld hat

### Anmerkungen

• Es gibt im Französischen keinen Unterschied zwischen:

*der reichere* und *der reichste* = *le plus riche*

*der weniger reiche* und *der am wenigsten reiche* = *le moins riche*

Daher sind die unregelmäßigen Komparative zugleich die unregelmäßigen Superlative:

*der bessere / der beste* = *le meilleur*    *besser* = *mieux*    *am besten* = *le mieux*

• Übersetzung von **möglichst / so ... wie möglich**

*Il roule le plus vite possible.*

Er fährt so schnell wie möglich.

*Nous prenons le moins de risques possible.*

Wir gehen so wenige Risiken wie möglich ein.

### Die Wiederholung des Artikels

320 Wenn das Adjektiv nach dem Substantiv steht, wird der Artikel wiederholt:

*le pays le plus intéressant*

das interessanteste Land

oder steht zusätzlich zu dem anderen Begleiter.

*mon élève le plus intelligent*

mein intelligentester Schüler

Wenn das Adjektiv dem Substantiv vorgeht, steht kein zusätzlicher Artikel.

*le plus vieux professeur*

der älteste Lehrer

*mon plus jeune élève*

mein jüngster Schüler

### Die Stellung des Adjektivs

321 Adjektive, die normalerweise nachgestellt werden, bleiben bei dem relativen Superlativ nachgestellt.

*la maison la plus moderne du village*

das modernste Haus des Dorfes

Adjektive, die normalerweise vorangestellt werden, können beim relativen Superlativ vorangestellt oder nachgestellt werden. Die Voranstellung ist aber häufiger. (Dabei

spielt die Länge des Adjektivs, des Substantivs und der Ergänzung auch eine Rolle).

**la plus belle maison du village / la maison la plus belle du village**  
das schönste Haus des Dorfes

**Veränderlichkeit des Artikels bei le plus / le moins + Adjektiv**

**322** Es gilt im Prinzip folgende Regel:

⇒ Wenn ein Element durch den relativen Superlativ mit anderen Elementen verglichen wird, ist der Artikel veränderlich.

*C'est cette méthode qui est la plus efficace.*

Diese Methode ist die effektivste (= effektiver als alle anderen Methoden).

⇒ Wenn ein Element mit sich selbst verglichen wird, ist der Artikel im Prinzip unveränderlich.

*C'est avec les débutants que cette méthode est le plus efficace.*

Mit Anfängern ist diese Methode am effektivsten (= effektiver als in anderen Fällen).

Die meisten Sprecher halten sich aber nicht daran, wenn *le* vor einem Adjektiv stehen sollte, dessen Femininum markiert ist. Sie verwenden die zweideutige Konstruktion:

*C'est ce soir-là qu'elle était la plus belle.*

An diesem Abend war sie **die schönste** (= schöner als alle anderen). /

An diesem Abend war sie **am schönsten** (= schöner denn je).

Man kann die Zweideutigkeit wie folgt vermeiden:

*Ce soir-là, elle était la plus belle de toutes.*

An diesem Abend war sie die schönste.

*Ce soir-là, elle était plus belle que jamais.*

An diesem Abend war sie schöner denn je.

Der Artikel bleibt aber unveränderlich, wenn statt des Adjektivs ein Participe passé gebraucht wird.

*C'est en France que cette méthode a été le plus critiquée.*

In Frankreich wurde diese Methode am meisten kritisiert.

**III . Die progressive Steigerung (immer größer, immer mehr)**

	Bezug auf ein Adjektiv oder ein Adverb	Bezug auf ein Verb oder ein Substantiv
+	<i>Je suis de plus en plus riche.</i> <i>Ich werde immer reicher.</i> <i>Je sors de plus en plus souvent.</i> <i>Ich gehe immer öfter aus.</i>	<i>Je travaille de plus en plus.</i> <i>Ich arbeite immer mehr.</i> <i>J'ai de plus en plus d'argent.</i> <i>Ich habe immer mehr Geld.</i>
-	<i>Je suis de moins en moins jeune.</i> <i>Ich werde immer weniger jung.</i> <i>Je sors de moins en moins souvent.</i> <i>Ich gehe immer seltener aus.</i>	<i>Je travaille de moins en moins.</i> <i>Ich arbeite immer weniger.</i> <i>J'ai de moins en moins d'argent.</i> <i>Ich habe immer weniger Geld.</i>

Diese Konstruktion ist auch mit *mieux* und *pire* möglich:

*Il travaille de mieux en mieux.*

Er arbeitet immer besser.

*C'est de pire en pire.*

Es wird immer schlimmer.

Sie ist dagegen mit *meilleur* und *moindre* unmöglich. Eine Umschreibung ist notwendig:

Die Wortstellung wird ebenfalls in einem Extrakapitel behandelt. Anhand eines neuen Feldermodells werden viele Stellungsprobleme einfach gelöst. Hier auch ist die Visualisierung durch Tabellen eine wichtige Unterstützung.

Kapitel 26

# Die Wortstellung

## I . Die Stellungsfelder im Überblick

499 Der französische Satz lässt sich in vier Felder unterteilen (die nicht immer alle besetzt sind), in denen unterschiedliche Wortstellungsregeln gelten:

Vorfeld	Satzrahmen		Nachfeld
	1. Hauptfeld: verbundene Wörter	2. Hauptfeld: unverbundene Satzglieder	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verknüpfungswörter</li> <li>• Adverbiale Bestimmungen</li> <li>• Modaladverbien</li> <li>• Subjekt (wenn Substantiv oder unverbundenes Pronomen)</li> <li>• Linksversetzte Satzglieder (§ 518)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Subjekt (wenn verbundenes Pronomen)</li> <li>• Verb und Hilfsverb</li> <li>• verbundene Objektpronomen</li> <li>• <i>ne</i></li> <li>• <i>pas</i> und andere verbundene Adverbien (§ 291-293)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Objektergänzungen (Substantive oder unverbundene Pronomen)</li> <li>• unverbundene Adverbien (§ 291-293)</li> <li>• Umstandsergänzungen</li> <li>• prädikative Ergänzungen (als Substantive)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rechtsversetzte Satzglieder (§ 518, 519)</li> <li>• Modaladverbien</li> </ul>

Das Feldermodell ist eher in der deutschen Grammatik üblich. Dieses Modell ist eine Anpassung an die französischen Stellungsregeln und **weicht vom deutschen Modell ab**.

**Beispiele:**

- Malheureusement, **il n'a pas trouvé** notre adresse, cet idiot  
 Leider hat dieser Idiot unsere Adresse nicht gefunden.
- Personne **ne m'en a parlé** auparavant, malheureusement.  
 Leider hat mir vorher niemand davon erzählt.
- L'année dernière, **il nous a invités** à son anniversaire.  
 Letztes Jahr hat er uns zu seinem Geburtstag eingeladen.
- Moi, **je n'ai jamais eu** de tels problèmes.  
 Ich hatte nie solche Probleme.

## II . Die Reihenfolge der mit dem Verb verbundenen Wörter

### 1 . Mit nur einem Verb

500 Das erste Hauptfeld ist dadurch charakterisiert:

- dass alle Wörter mit dem Verb „verbunden“ sind,
- dass ihre Reihenfolge strikten Regeln unterliegt (außer bei einigen verbundenen Adverbien, die nicht immer vor dem Participe stehen).

(Das Subjekt gehört nur dann zum 1. Hauptfeld, wenn es ein verbundenes Pronomen ist. Sonst gehört es zum Vorfeld.)

1. Hauptfeld					
Subjekt	<i>ne</i>	Objektpronomen <sup>(1)</sup>	Verb bzw. Hilfsverb	<i>pas</i>	Participe passé
		me le lui y en		einige andere Verneinungswörter <sup>(2)</sup>	
		te la leur		verbundene Adverbien <sup>(3)</sup>	
		se les			
		nous			
		vous			

- (1) Zur Reihenfolge der Personalpronomen: § 341.  
 (2) Zur Stellung der Verneinungswörter: § 474-475.  
 (3) Zur Stellung der verbundenen und unverbundenen Adverbien: § 291-307.

**Beispiele:**

- bei einfachen Tempora:
 

Je **ne** lui en parlerai pas.

Ich werde ihm davon nicht erzählen.

Nous y pensons déjà.

Wir denken schon daran.
- bei zusammengesetzten Tempora
 

Je **ne** lui en ai pas encore parlé.

Ich habe ihm davon noch nicht erzählt.

Nous y avons déjà pensé.

Wir haben schon daran gedacht.

### 2 . Mit zwei oder mehreren Verben

501 Die Wortstellung wird schwieriger mit Verben, die mit einem Infinitiv ergänzt werden:

- mit Modalverben: (*Ich muss ihn suchen. Ich habe ihn suchen müssen.*),
- mit Verben der Wahrnehmung (*Ich sehe sie tanzen. Ich habe sie tanzen sehen.*),
- mit lassen (*Ich lasse ihn kommen. Ich habe ihn kommen lassen.*).

Denn in den zusammengesetzten Tempora stehen solche Verben nicht als Infinitive wie

im Deutschen, sondern als Partizipien. Der Infinitiv, der sie ergänzt, gehört im Deutschen zum Hauptsatz. Im Französischen aber bildet er eine getrennte Verbgruppe, die man als Nebensatz betrachten kann.

Die Spalten, die es bei einem einzigen Verb erlauben, die richtige Wortstellung zu bekommen, können bei zwei Verben weiterhin gebraucht werden, unter der Bedingung, dass man den Hauptsatz und den Nebensatz auf zwei Zeilen schreibt.

Ils	n'		ont	pas	pu
			venir.		

Sie haben nicht kommen können.

Die Verneinung gehört zum Hauptsatz. Ob die Personalpronomen zum Hauptsatz (1. Zeile) oder zum Nebensatz (2. Zeile) gehören, hängt von der Art des Verbs ab:

### Mit einem Modalverb

#### 502 *vouloir, pouvoir, devoir, savoir, il faut*

Die Personalpronomen ergänzen den Infinitiv und stehen im Nebensatz, d. h. nach dem Modalverb, in der 2. Zeile.

Il	n'		a	pas	voulu
		me le	donner.		

Er hat es mir nicht geben wollen.

Il	n'		a	pas	pu
		le lui	dire.		

Er hat es ihr nicht sagen können:

Nous	n'		avons	jamais	pu
		les en	convaincre.		

Wir haben sie nie davon überzeugen können.

Si j'			avais		voulu
		le lui	expliquer,		

il	n'		aurait	pas	pu
		le	comprendre.		

Wenn ich es ihm hätte erklären wollen, hätte er es nicht verstehen können.

Anmerkung: Die Stellung der Objektpronomen vor dem Modalverb (*Il le veut prendre*) ist veraltet.

### Mit einem Verb der Wahrnehmung

#### 503 *voir, regarder, observer, entendre, écouter, sentir*

⇒ Wenn ein einziges Personalpronomen vorhanden ist, steht es vor dem Verb der Wahrnehmung (und vor seinem Hilfsverb).

Je	ne	les	ai	pas	vus
			arriver.		

Ich habe sie nicht kommen sehen.

Die Stellung des Adverbs ist ein Thema, wo manche Grammatikautoren einfach aufgeben.

In diesem Buch wird differenziert zwischen:

- den Grundregeln, die leichtverständlich und gut einpräglich sind und immer eine Möglichkeit für die Stellung geben,
- und zusätzlichen Möglichkeiten je nach literarischem Stil und Mitteilungsperspektive, wodurch die Regeln erheblich komplizierter werden.

Viele Fehler können vermieden werden, indem man sich zuerst auf die Grundregeln beschränkt.

Außerdem wird viel Wert gelegt auf die meist unbeachtete Unterscheidung zwischen Adverbien, die mit dem Verb verbunden sind und unverbundenen Adverbien. Die Stellungsregeln des Adverbs werden von den Stellungsregeln im gesamten Satz abgeleitet.

	<b>Verbunden</b> = meistens wie <i>pas</i> gestellt	<b>Unverbunden</b> = wie präpositionale Ergänzungen gestellt
Bei einer <b>einfachen Verbform</b>	Das Adverb steht unmittelbar nach dem konjugierten Verb, also vor allen anderen Ergänzungen. <i>Ils rentrent <b>déjà</b> à la maison.</i>	Es wird wie andere Ergänzungen des Verbs gestellt, d. h.: • nach dem Verb, • vor oder nach anderen Ergänzungen. <i>Ils vont <b>ensemble</b> au cinéma.</i> <i>Ils vont au cinéma <b>ensemble</b>.</i>
Mit <b>Partizip</b> oder <b>Infinitiv</b>	⇒ <b>Strikte</b> Voranstellung: • vor dem Partizip / Infinitiv. <i>Ils sont <b>déjà</b> rentrés à la maison.</i> <i>Ils veulent <b>déjà</b> rentrer à la maison.</i> ⇒ <b>Nicht strikte</b> Voranstellung: • lieber vor dem Partizip oder Infinitiv, <i>J'ai <b>un peu</b> dormi dans le train.</i> • auch nach dem Partizip oder Infinitiv, aber vor den anderen Ergänzungen. <i>J'ai dormi <b>un peu</b> dans le train.</i>	• nach dem Partizip / Infinitiv, • vor oder nach anderen Ergänzungen. <i>Ils sont allés <b>ensemble</b> au cinéma.</i> <i>Ils sont allés au cinéma <b>ensemble</b>.</i>

**Kriterien**

- 292** Die Stellung des Adverbs hängt wie diejenige des Adjektivs von folgenden Kriterien ab:
- von der Bedeutung,
  - von der Länge des Adverbs, des Verbs und der anderen Ergänzungen,
  - von den Ergänzungen des Adverbs.

Wie beim Adjektiv sollte man aber nicht allen diesen Kriterien die gleiche Bedeutung beimessen.

⇒ Nach dem Kriterium der Bedeutung wird das Adverb als verbunden oder als unverbunden eingeordnet. Nur diese Einordnung ist grammatisch strikt. Man kann also selten zu einer falschen Stellung kommen, indem man nur die Bedeutung berücksichtigt.

⇒ Bei den sekundären Kriterien geht es meist um zusätzliche Möglichkeiten, die nur in bestimmten Fällen bestehen und wobei es mehr um den Stil geht.

**Einordnung nach dem Bedeutungskriterium als verbunden oder unverbunden**

- 293** Die gewöhnliche Klassifizierung der Adverbien (als Adverbien der Zeit, der Art und Weise usw.) genügt nicht, um sie nach ihrer Bedeutung als verbunden oder unverbunden einzuordnen. Sie müssen dafür genauer klassifiziert werden, und zwar wie in folgender Tabelle durch die Fragewörter, die man mit diesen Adverbien beantwortet:

<b>Verbunden</b> (= meistens wie <i>pas</i> gestellt)	<b>Unverbunden</b> (= wie präpositionale Ergänzungen gestellt)
1. <b>ob</b> <i>pas, certainement, peut-être, sans doute</i>	6. <b>wo?</b> <i>ici, partout, ailleurs</i>
2. <b>wie sehr? wie viel?</b> <i>beaucoup, trop, assez</i>	7. <b>wann?</b> (außer 3 und 4) <i>maintenant, hier, autrefois, tard</i>
3. <b>wie oft? wie lange?</b> <i>souvent, rarement, longtemps</i>	8. <b>wie?</b> (außer 5) <i>lentement, silencieusement, machinalement, ensemble, prudemment</i>
4. <b>schon? noch? bald?</b> <i>encore, bientôt, déjà, (ne) plus, enfin</i>	
5. <b>wie gut?</b> <i>bien, mal, mieux</i>	

Die Zuordnung der meisten Adverbien in dieser Tabelle ist eindeutig. Damit ist für ihre Stellung schon eine Möglichkeit angegeben. In einer weiteren Tabelle (§ 298-304) werden die Adverbien traditionell klassifiziert und es wird jeweils angegeben, ob die Stellung strikt ist oder ob die sekundären Kriterien auch eine Rolle spielen.

**Einfluss der sekundären Kriterien**

• **Bei nicht strikt vorangestellten verbundenen Adverbien**

- 294** Bei einigen verbundenen Adverbien ist die Stellung vor das Partizip oder vor den Infinitiv nicht strikt, so dass sie auch nach diesen stehen können,

- aufgrund der Länge des Adverbs und des Verbs

*Je l'ai vu **tout de suite**.*  
Ich habe ihn sofort gesehen.

*Je l'ai **tout de suite** aperçu. /*  
*Je l'ai aperçu **tout de suite**.*  
Ich habe ihn sofort bemerkt.

- oder aufgrund der Ergänzungen.

*Il s'est **mieux** comporté.*  
Er hat sich besser verhalten.

*Il s'est **mieux** comporté que les autres. /*  
*Il s'est comporté **mieux** que les autres.*  
Er hat sich besser als die andern verhalten..

• **Bei unverbundenen Adverbien**

- 295** Unverbundene Adverbien sind wie andere adverbiale Bestimmungen zu betrachten und stehen nicht unbedingt unmittelbar nach dem Verb. Die Reihenfolge unter den nachgestellten Ergänzungen ist flexibel und hängt hauptsächlich von der Länge ab (§ 507).

*Il assiste **régulièrement** à tous les cours de mathématiques.*  
Er besucht alle Mathematikvorlesungen regelmäßig.

*Il assiste aux cours **régulièrement**.*  
Er besucht die Vorlesungen regelmäßig.

*Ils dirigent **ensemble** une société d'études de marché.*  
Sie leiten ein Marktforschungsinstitut zusammen.

*Ils dirigent la société **ensemble**.*  
Sie leiten die Firma zusammen.

## 2 . Die Stellung am Satzanfang oder am Satzende

### Mit Hervorhebung (bei Umstandsadverbien)

- 296 Man kann zur Hervorhebung die Umstandsadverbien am Satzanfang oder am Satzende stellen. Man muss allerdings zwei Formen der Hervorhebung unterscheiden (§.510-524):

Bei rhematischer Hervorhebung werden sie an den Satzanfang gestellt, zwischen *c'est* und *que*.

***C'est hier qu'il est parti.***

Gestern ist er weggefahren. (= Das war **der** Tag, an dem er weggefahren ist.)

***C'est ici que j'habite.***

Hier wohne ich. (= Das ist **der** Ort, wo ...)

Bei thematischer Hervorhebung werden sie an den Satzanfang oder an das Satzende gestellt.

***Hier, il a fait froid. / Il a fait froid, hier.***

Gestern war es kalt. (= Das war **ein** Tag, an dem es kalt war.)

***ICI, on ne fume pas. / On ne fume pas, ici.***

Hier wird nicht geraucht. (= Das ist **ein** Ort, wo ...)

Wenn diese Adverbien im Satzrahmen ohnehin nachgestellt werden, erkennt man ihre Hervorhebung in der Schriftform nur an dem Komma, in der gesprochenen Form nur an der Betonung und der Sprechpause.

***Je les ai aidés(,) autrefois.***

Ich habe ihnen damals geholfen. /  
Damals habe ich ihnen geholfen.

***Il est de bonne humeur (,) aujourd'hui.***

Er ist heute gut gelaunt. /  
Heute ist er gut gelaunt.

### Ohne Hervorhebung (bei Modaladverbien und Verknüpfungsadverbien)

- 297 • Die Stellung am Satzanfang oder am Satzende ist die häufigste für die Modaladverbien (*heureusement, bien sûr, peut-être*). Sie müssen durch ein Komma vom Satzrahmen abgetrennt werden. (Viele halten sich nicht daran.)

***Malheureusement, il n'était pas là. / Il n'était pas là, malheureusement.***

Leider war er nicht da.

***Bien sûr, je les ai aidés. / Je les ai aidés, bien sûr.***

Ich habe ihnen selbstverständlich geholfen.

Wenn sie an den Anfang eines Nebensatzes gestellt werden, stehen sie nach dem einleitenden Wort (Relativpronomen oder Konjunktion) zwischen zwei Kommata.

***Nous avons trouvé un seul magasin qui, malheureusement, était fermé.***

Wir haben einen einzigen Laden gefunden, der leider geschlossen war.

- Die Verknüpfungsadverbien werden meistens an den Satzanfang gestellt, ohne dass man diese Stellung als Hervorhebung empfindet. Das Komma ist dann fakultativ.

***Il n'a pas réussi. Pourtant(,) ce n'était pas difficile.***

Es ist ihm nicht gelungen. Das war doch nicht schwierig.

## 3 . Genauere Bestimmung der Stellung für jeden Adverbtyp

Folgende Ausdrücke, durch welche die Stellung der Adverbien definiert wird, werden unter § 291 erläutert:

- verbunden und strikt vorangestellt,
- verbunden und nicht strikt vorangestellt,
- unverbunden.

Bei vielen anderen Themen bringt die tabellarische Darstellung viel Klarheit. Folgend einige Beispiele:

- Zeitangaben in der indirekten Rede
- Übersetzung der Konzessivsatzes mit *auch immer*
- Übersetzung von *so*

### IV . Anpassung der Orts- und Zeitangaben

**167** Nach einem Verb des Sagens oder des Denkens richten sich die Orts- und Zeitangaben immer nach der Perspektive der Wiedergabe, die dem Zeitpunkt und dem Standort des Sprechers entspricht. Sie müssen angepasst werden, wenn sie zu diesem Zeitpunkt nicht mehr aktuell sind. Unterscheide:

⇒ Direkte Rede:

*Il m'a dit : «Je suis arrivé hier.»*

Er hat mir gesagt: „Ich bin gestern angekommen“.

⇒ Indirekte Rede ohne Anpassung der Zeitangabe, die immer noch aktuell ist:

*Il m'a dit ce matin qu'il est arrivé hier.*

Er hat mir heute morgen gesagt, dass er gestern angekommen sei.

⇒ Indirekte Rede mit Anpassung der Zeitangabe, die sonst nicht mehr aktuell wäre:

*Il m'a dit mardi qu'il était arrivé la veille.*

Er hat mir am Dienstag gesagt, dass er am Vortag angekommen sei.

#### Originale Orts- und Zeitangaben

#### An die Perspektive der Wiedergabe angepasste Orts- und Zeitangaben

maintenant / en ce moment	jetzt / im Moment
aujourd'hui	heute
demain	morgen
hier	gestern
après-demain	übermorgen
avant-hier	vorgestern

alors / à ce moment-là	dann, damals, zu diesem Zeitpunkt
ce jour-là	an dem / jenem Tag
le lendemain	am nächsten Tag
la veille	am Vortag
le surlendemain	am übernächsten Tag
l'avant-veille	zwei Tage zuvor

cette année	dieses Jahr
cette semaine	diese Woche
ce matin	heute Morgen
cet après-midi	heute Nachmittag
ce soir	heute Abend
cette nuit	heute Nacht

cette année-là	in jenem Jahr
cette semaine-là	in jener Woche
ce matin-là	an jenem Morgen
cet après-midi-là	an jenem Nachmittag
ce soir-là	an jenem Abend
cette nuit-là	in jener Nacht

demain matin	morgen früh
demain après midi	morgen Nachmittag

le lendemain matin	am nächsten Morgen
le lendemain après-midi	am nächsten Nachmittag
le lendemain soir	am nächsten Abend
la veille au matin	am Tag zuvor morgens
la veille dans l'après-midi	am Tag zuvor nachmittags
la veille au soir	am Vorabend

demain soir	morgen Abend
hier matin	gestern Vormittag
hier après-midi	gestern Nachmittag

hier soir	gestern Abend
-----------	---------------

passé / dernier	letzt
prochain	nächst
l'année prochaine	nächstes Jahr
l'année dernière	letztes Jahr
le mois prochain	nächsten Monat

précédent	vorig
suisvant	nächst / folgend
l'année suivante	im folgenden Jahr
l'année précédente	im vorigen Jahr
le mois suivant	im folgenden Monat

le mois dernier	letzten Monat
lundi prochain	nächsten Montag
lundi dernier	letzten Montag
la semaine prochaine	nächste Woche
la semaine dernière	letzte Woche

le mois précédent	im vorigen Monat
le lundi suivant	am folgenden Montag
le lundi précédent	am Montag zuvor
la semaine suivante	in der folgenden Woche
la semaine précédente	in der vorigen Woche

dans 10 jours	in 10 Tagen
il y a 10 jours	vor 10 Tagen

10 jours plus tard	10 Tage später
10 jours auparavant / avant / plus tôt	10 Tage zuvor

ici	hier
dans ce ... (-ci)	in diesem ...

là / là-bas	dort
dans ce ... -là	in dem ... / in jenem ...

#### In anderen Kapiteln

- Die Frageform in der indirekten Rede: § 406, 411.

<b>wer / wem / wen auch immer</b>	qui que ce soit, à qui que ce soit, pour qui que ce soit usw.	peu importe qui / à qui / pour qui
<b>was auch immer</b>	quoi que ce soit	peu importe quoi
<b>welcher auch immer</b>	quel qu'il soit	peu importe lequel
<b>wo auch immer</b>	où que ce soit	peu importe où
<b>wann auch immer</b>		peu importe quand
<b>wie auch immer</b>	quelle qu'en soit la manière / de quelque manière que ce soit	peu importe comment
<b>warum auch immer</b>	quelle qu'en soit la raison / pour quelque raison que ce soit	peu importe pourquoi

z. B.

*Je ne prête jamais ma voiture, à qui que ce soit.*  
Ich verleihe nie meinen Wagen, an wen auch immer.

*Je ne veux pas qu'on me dérange, pour quelque raison que ce soit.*  
Ich will nicht, dass man mich warum auch immer stört.

**Mit vollständigem Konzessivsatz**

**445** Wenn die konzessiven Ausdrücke mit *auch immer* vollständige Nebensätze einleiten, werden sie wie folgt übersetzt:

<b>wer / wem / wen auch immer</b>	<p>⇒ als prädikative Ergänzung: <b>qui que</b> + être im Subjonctif <i>Qui que vous soyez, vous devez respecter la règle.</i> Wer Sie auch immer sind, Sie müssen sich an die Regel halten.</p> <p>⇒ mit anderen Funktionen: Umschreibungen <b>quel(le) que soit celui / la personne</b> + Relativsatz im Indicatif <i>Quelle que soit la personne qui a fait cela, / Qui que soit celui qui a fait cela, il le paiera.</i> Wer auch immer das getan hat, er wird dafür bezahlen. <i>Qui que soit celui avec qui vous travaillez, il doit avoir beaucoup de patience.</i> Mit wem Sie auch immer arbeiten, er muss viel Geduld haben.</p>
<b>was auch immer</b>	<p>⇒ <b>quoi que</b> + Verb im Subjonctif (≠ <i>quoique: obwohl</i>) wird gebraucht:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❑ als direktes Objekt, <i>Quoi que tu fasses, tu le regretteras.</i> Was du auch immer tust, du wirst es bereuen.</li> <li>❑ als Prädikative Ergänzung, <i>Quoi que ce soit, je n'en veux pas.</i> Was es auch immer ist, ich will es nicht.</li> <li>❑ als Sinnssubjekt eines unpersönlichen Verbs. <i>Quoi qu'il arrive, nous resterons ensemble.</i> Was auch immer geschieht, wir werden zusammenbleiben.</li> </ul>

	<p>⇒ in anderen Fällen verwendet man eine Umschreibung, z. B.: <b>quelle que soit la chose</b> + Relativsatz im Indicatif <i>Quelle que soit la chose dont il parle, ses discours sont toujours intéressants.</i> Worüber er auch immer spricht, seine Vorträge sind immer interessant. Eine Umschreibung mit einem Substantiv ist aber eleganter. <i>Quel que soit le sujet de ses discours, ils sont toujours intéressants.</i></p>
<b>welcher auch immer</b>	<p>⇒ als prädikative Ergänzung (§ 418): <b>quel que</b> + être im Subjonctif <i>Quel que soit ton problème, tu peux t'adresser à lui.</i> Was auch immer dein Problem ist, du kannst dich an ihn wenden.</p> <p>⇒ mit anderen Funktionen: Umschreibungen: <b>quel(le) que soit le / la ...</b> + Relativsatz im Indicatif <i>Quel que soit le journal dans lequel tu as lu cela, je ne le crois pas.</i> In welcher Zeitung auch immer du das gelesen hast, ich glaube es nicht.</p>
<b>wo auch immer</b>	<p><b>où que</b> + Subjonctif <i>Où que vous vous cachiez, nous vous trouverons.</i> Wo auch immer ihr euch versteckt, wir werden euch finden.</p>
<b>wann auch immer</b>	<p>Umschreibungen: <b>quel que soit le moment où</b> + Indicatif <i>Quel que soit le moment où je te téléphone, tu n'es pas là.</i> Wann auch immer ich dich anrufe, du bist nicht zu Hause.</p>
<b>wie auch immer</b>	<p>Umschreibungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>quelle que soit la façon / manière dont</b> + Indicatif <i>Quelle que soit la manière dont vous le lui demandez, il refusera net.</i> Wie Sie ihn auch immer darum bitten, er wird kategorisch ablehnen.</li> <li>• <b>de quelque façon / manière que</b> + Subjonctif (gehobene Sprache) <i>De quelque manière que vous le lui demandiez, il refusera net.</i></li> </ul>
<b>warum auch immer</b>	<p>Umschreibungen <b>quelle que soit la raison pour laquelle</b> + Indicatif <b>quel que soit le but dans lequel</b> + Indicatif <i>Quelle que soit la raison pour laquelle il est en retard, je ne veux pas l'attendre.</i> Warum auch immer er verspätet ist, ich will nicht auf ihn warten.</p>

**Anmerkungen**

1. Die Substantive, die in der Tabelle als Umschreibungen für die Interrogativadverbien vorgeschlagen werden, sind nur eine Möglichkeit. Andere Substantive können in bestimmten Zusammenhängen besser geeignet sein, z. B.

*raison* → *motif, justification, explication*

### IV . Unterschiedliche Übersetzung deutscher Adverbien

#### 1 . Die Übersetzung von so

⇒ So und so viel als Adverbien der Menge oder des Grades

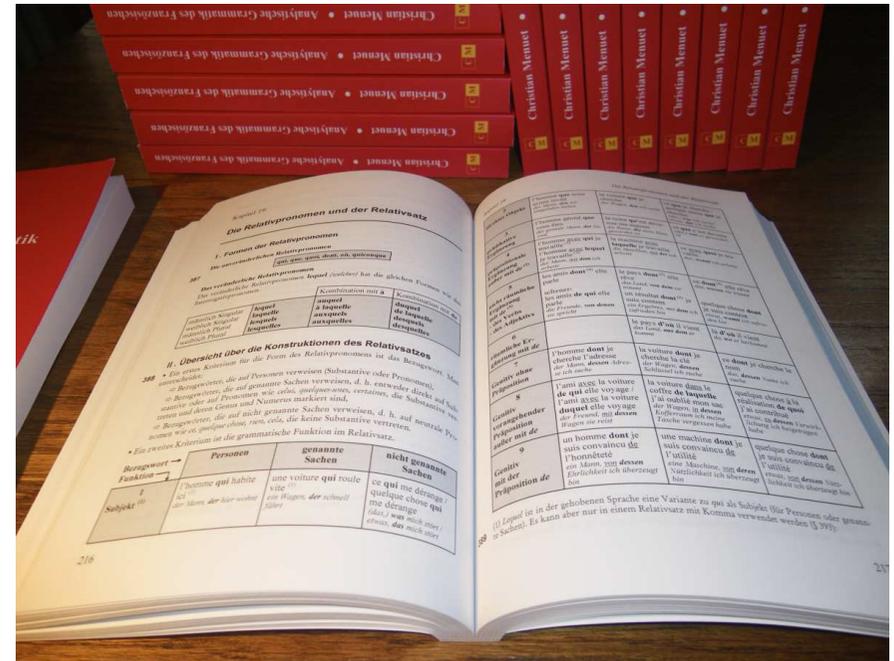
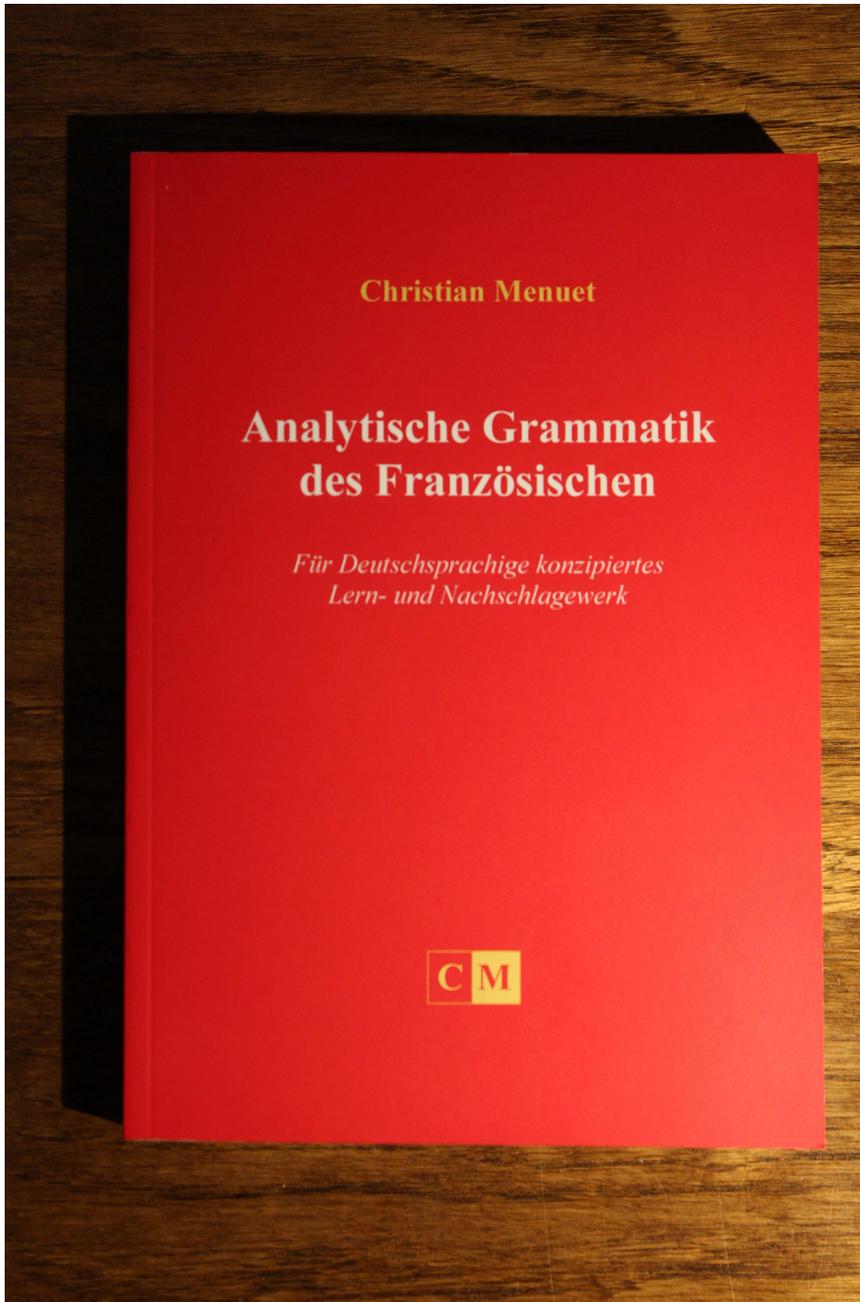
309

	Auf ein Adjektiv oder Adverb bezogen	Auf ein Verb oder Substantiv bezogen („so viel“)
<b>Vergleich</b> (§ 312)	<i>Il est aussi bavard que son frère.</i> Er ist so geschwätzig wie sein Bruder.  Es steht manchmal <i>si</i> anstatt <i>aussi</i> und <i>tant</i> anstatt <i>autant</i> bei einer (direkten oder indirekten) Verneinung oder Frage. Dies ist aber nur in bestimmten Fällen möglich, wobei es sich nicht um einen richtigen Komparativ handelt. Dazu: § 317. <i>Est-il toujours (aus)si bavard ?</i> Ist er immer so geschwätzig? <i>Finalemnt, ce n'est pas si difficile (que ça).</i> Schießlich ist das nicht so schwer.	<i>Il parle autant que son frère.</i> Er spricht so viel wie sein Bruder. <i>Il dit autant de bêtises que lui.</i> Er erzählt so viel Unsinn wie er.  <i>Parle-t-il toujours (au)tant ?</i> Spricht er immer so viel? <i>Je ne crois pas qu'il travaille tant (que ça).</i> Ich glaube nicht, dass er so viel arbeitet.
<b>so ..., dass (+ Folge)</b>	<i>Il est tellement / si bavard qu'il oublie de manger.</i> Er ist so geschwätzig, dass er vergisst zu essen.	<i>Il parle tellement / tant qu'il oublie de manger.</i> Er spricht so viel, dass er vergisst zu essen. <i>Il dit tellement / tant de bêtises qu'on ne l'écoute plus.</i> Er erzählt so viel Unsinn, dass man ihm nicht mehr zuhört.
<b>Vor einem Konzessivsatz</b>	<i>so ... auch immer</i> § 442.	<i>so viel(e) ... auch immer</i> § 443.

⇒ So als Adverb der Art und Weise

so = auf diese Art und Weise	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ohne Hervorhebung:                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- normale Sprache: <b>ainsi / de cette façon / de cette manière</b></li> <li>- gehobene Sprache: <b>de la sorte</b></li> <li>- Umgangssprache: <b>comme ça</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>☐ als adverbiale Bestimmung:                             <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Il ne s'est jamais comporté ainsi.</i> Er hat sich nie so benommen.</li> </ul> </li> <li>☐ zur Verknüpfung von zwei Sätzen:                             <ul style="list-style-type: none"> <li><i>Je lis plusieurs journaux. Ainsi je suis mieux informé.</i> Ich lese mehrere Zeitungen. So bin ich besser informiert.</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>
------------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mit Hervorhebung                     <ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ als Einführung zu einer Erklärung, einer Erzählung, oder einer Vorführung: <b>voilà comment</b> <i>Voilà comment on fait des crêpes.</i> So macht man Crêpes. <i>Voilà comment ma carrière a commencé: Un jour ...</i> So hat meine Karriere angefangen: Eines Tages ...</li> <li>⇒ als Verknüpfung mit den vorigen Sätzen: <b>c'est ainsi / comme ça / de cette manière / de cette façon que</b> <i>Un jour j'ai lu une annonce, ... Et c'est ainsi que ma carrière a commencé.</i> Eines Tages las ich eine Anzeige ... So hat meine Karriere angefangen.</li> </ul> </li> </ul>
so = auf eine solche Art und Weise so ..., dass (§ 440)	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ wenn der Nebensatz einen Zweck ausdrückt: <b>de façon que, de manière que, de sorte que</b> (+ Subjonctif) <i>Exprime-toi de façon que tout le monde te comprenne.</i> Drücke dich so aus, dass dich jeder versteht.</li> <li>⇒ wenn der Nebensatz eine Folge ausdrückt: <b>de telle façon que, de telle manière que, de telle sorte que</b> (+ Ind.) <i>Il s'est exprimé de telle façon que personne n'a compris.</i> Er hat sich so ausgedrückt, dass niemand verstanden hat.</li> </ul>
..., so dass (§ 440)	<b>si bien que, tant et si bien que de façon que, de manière que, de sorte que</b> (+ Indicatif) <i>Il s'est très mal exprimé, si bien que personne n'a compris.</i> Er hat sich sehr schlecht ausgedrückt, so dass niemand verstanden hat.
so, wie	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>so</i> ist in diesem Ausdruck überflüssig und wird gar nicht übersetzt: <i>Vous pouvez vous habiller comme vous voulez.</i> Sie können sich <b>so</b> anziehen, <b>wie</b> Sie es möchten.</li> <li>auf ein Substantiv oder Pronomen bezogen: <i>Je le vois comme il était autrefois / tel qu'il était autrefois.</i> Ich stelle ihn mir so vor, wie er früher war.</li> <li>Aber: <b>sowie = ainsi que</b> <i>Nous avons visité la cathédrale ainsi que quelques musées.</i> Wir haben den Dom sowie einige Museen besichtigt.</li> </ul>
so ist ...	<b>Tel est mon plan. Telle est mon opinion.</b> So ist mein Plan. So ist meine Meinung.
so ein	<ul style="list-style-type: none"> <li>in einem Ausruf: <b>Quelle chance !</b> So ein Glück !</li> <li>sonst: <i>On ne peut pas travailler par une telle chaleur. / On ne peut pas travailler par une chaleur pareille.</i> Umgangssprache: <i>On ne peut pas travailler avec une chaleur comme ça.</i> Bei so einer Hitze kann man nicht arbeiten.</li> </ul>



Wenn diese Leseprobe Sie überzeugt hat, können Sie das Buch bestellen, entweder im Buchhandel oder am einfachsten direkt unter

[www.menuet.de](http://www.menuet.de)

wo Sie den aktuellen Preis und die Mail-Adresse zur Bestellung entnehmen können. Sie erhalten das Buch in den nächsten Tagen mit Rechnung.

Ich bitte Sie außerdem, Ihren Schülern oder Studenten, Ihren Mitschülern oder Kommilitonen, Ihrem Lehrer oder Dozenten, jedem in Ihrem Bekanntenkreis, der Französisch lernt oder lehrt, diese Datei oder die obige Web-Adresse weiterzugeben.

Ich bedanke mich ganz herzlich

Christian Menuet